

Martin Luther an Petrus Lupinus von Radheim und Andreas Karlstadt  
Widmungsbrief zur ersten Ausgabe des Galaterbriefkommentars

Wittenberg, 1519, [September]

Bearbeitet von Harald Bollbuck

Einleitung

1. Überlieferung

*Frühdrukke:*

[A<sub>1</sub>:] Luther, Martin

INEPISTOLAMPVAV||LI AD GALATAS, || F.MARTINI LV=||THERI AVGV=||STI-  
NIANI, || COMMEN||TARI=||VS. || LIBER AD LECTOREM. || Plus,fatis,est actum:fa-  
no modo iudice:fanum || Ad stomachum facio,cætera turba,vale. || Si fophiæ pupis,mundi  
dominifque placerem, || Certum est,me domino displicuisse meo. || Prima mihi laus est ,  
nullis mea facta probari, || Qui temere a facta religione, Tument. || Cætera turba, vale ,  
fola est mihi spēfç falufç, || Vel foli CHRISTO ,me placuisse ,vale. || CVM PRIVILE-  
GIO. || Nolite timere deos alienos ,quia || oues meæ,vocem meam audiunt. || [TE]  
[Leipzig]: Melchior Lotter, [1519], fol. A2<sup>r</sup>–A5<sup>v</sup>.

4<sup>o</sup>, 82 Bl., A<sup>6</sup>–Q<sup>6</sup> (A6<sup>v</sup> und Q6<sup>r-v</sup> leer). Fol. I (fol. B1<sup>r</sup>) – LXXV (fol. Q5<sup>r</sup>). – TE.

*Editionsvorlage:* BSB München, Res/4 Th.u. 103, V, 16.

*Weitere Exemplare:* DHM Berlin, R 57/8135. — UB Marburg, XIXb B 407. — BSB München, Res/4 P.lat.98#Beibd.2. — SB Nürnberg, 75 Strob. 8. 573. — SB Regensburg, 999/Script. 1156. — WLB Stuttgart, Theol.qt. 4247.

*Bibliographische Nachweise:* BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie, Nr. 416. — VD 16 B 5062.

Die Titelfordüre<sup>1</sup> ist in allen Varianten von A dieselbe, mit leichten Unterscheidungen im Abrieb. Zeile 1–8 und drittletzte Zeile des Titels sind rot gehalten. Das Vorwort an den Leser von Otto Germanus (= Philipp Melanchthon oder Otto Beckmann)<sup>2</sup> auf fol. A1<sup>v</sup> endet: »Data Vuittenbergæ, triū linguarum studio, claræ. | 1519.« Fol. A6<sup>r</sup> mit neun Distichen Hartwig Stoterogges und dreien Johannes Puchers.<sup>3</sup> Das im VD 16 unter der Nummer eingeordnete Exemplar der BSB München (Signatur 4 Exeg. 495) ist der Druckcharge A<sub>4</sub> zuzuweisen.

1 LUTHER, Titeleinfassungen, Nr. 19.

2 Zur Autorschaft s. unten S. 484 Anm. 25.

3 Zu diesen s. unten S. 484 Anm. 26 und 27. Die Gedichte lauten: 1.) »Harthvici Stoterroggii | epi-  
gramma, quo Martinum | facit alloquentem | Christianum. | An liceat, quaero, re vera, quaerere  
verum? | Dicere sit vetitum, quaerere nemo vetat. | Si plus laudis habet, qui publica commoda  
spectat, | Quam qui privatum, laus, honor, esto Deo. | Iam curent aliqui, praetexto nomine Ihesu,  
| Quae sua sunt, dignos, quos vereare, putas? | Si Tricas hominum, non Christi verba docere, |

[A<sub>2</sub>:] Luther, Martin

INEPISTOLAMPV||LI AD GALATAS, || F.MARTINI LV=||THERI AVGV=||STI-  
NIANI, || COMMEN||TARI=||VS. || LIBER AD LECTOREM. || Plus,fatis,est actum:fa-  
no modo iudice:fanum || Ad stomachum facio,cætera turba,vale. || Si fophiæ pupis,mundi  
dominifque placerem, || Certum est,me domino displicuisse meo. || Prima mihi laus est ,  
nullis mea sacra probari, || Qui temere a sacra religione, Tument. || Cætera turba, vale ,  
folâ est mihi spēfę falufę, || Vel foli CHRISTO ,me placuisse ,vale. || CVM PRIVILE-  
GIO. || Nolite timere deos alienos,quia || oues meæ,vocem meam audiunt. || [TE]

[Leipzig]: Melchior Lotter, [1519], fol. A2<sup>r</sup>–A5<sup>v</sup>.

4°, 82 Bl., A<sup>6</sup>–Q<sup>6</sup> (A6<sup>v</sup> und Q6<sup>r-v</sup> leer). Fol. I (fol. B1<sup>r</sup>) – LXXV (fol. Q5<sup>r</sup>). – TE.

*Editionsvorlage*: FB Gotha, Theol. 4.00324–325.

*Weitere Exemplare*: SB-PK Berlin, Lynar S 312. — WLB Stuttgart, Theol.qt.k443 (aus dem Besitz Hayno Gottschalks, 1521).

*Bibliographische Nachweise*: BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie, Nr. 417. — VD 16 B 5063.

Zeile 1–8 und drittletzte Zeile des Titels rot. Das Vorwort an den Leser von Otto Germanus (= Philipp Melanchthon oder Otto Beckmann) auf fol. A1<sup>v</sup> endet: »Data Vuittenbergæ, triū linguarum pfefföie [professione], claræ. 1519.« Der Druck weist gegenüber A<sub>1</sub> ein fehlendes Spatium in der vorletzten Zeile des Titelblatts auf: »alienos,quia«; der mit »Nolite« einsetzende Zweizeiler auf dem Titelblatt ist weiter nach rechts unter den zweiten Buchstaben der darüberliegenden Zeile eingerückt und schließt mit der darüberliegenden Zeile ab.

[A<sub>3</sub>:] Luther, Martin

INEPISTOLAMPV||LI AD GALATAS, || F.MARTINI LV=||THERI AVGV=||STI-  
NIANI, || COMMEN||TARI=||VS. || LIBER AD LECTOREM. || Plus,fatis,est actum:fa-  
no modo iudice:fanum || Ad stomachum facio,cætera turba,vale. || Si fophiæ pupis,mundi  
dominifque placerem, || Certum est,me domino displicuisse meo. || Prima mihi laus est ,  
nullis mea sacra probari, || Qui temere a sacra religione, Tument. || Cætera turba, vale ,  
folâ est mihi spēfę falufę, || Vel foli CHRISTO ,me placuisse ,vale. || CVM PRIVILE-  
GIO. || Nolite timere deos alienos ,quia || oues meæ,vocem meam audiunt. || [TE]

[Leipzig]: Melchior Lotter, [1519], fol. A2<sup>r</sup>–A5<sup>v</sup>.

4°, 82 Bl., A<sup>6</sup>–Q<sup>6</sup> (A6<sup>v</sup> und Q6<sup>r-v</sup> leer). Fol. I (fol. B1<sup>r</sup>) – LXXV (fol. Q5<sup>r</sup>). – TE.

*Editionsvorlage*: UB Leipzig, Pred. 264f/2.

Ducitur impietas, laus, honor, esto Deo. | Iam peccare, licet nolis, fateare necesse est, | Qui sua, non domini mystica verba probant. | Si mea sunt odio, mundi sophiaequæ Magistris, | Ludicra, profectum est, laus, honor, esto Deo. | Iam si stultitia est, terræ sapientia coelo, | Non est consilium, stultitiæ esse duces. | Si mea sunt cordi, sanctæ pietatis amico, | Seria, res salva est, laus, honor, esto Deo. | Iamne crucem merui, Christum quod tracto crucemque? | Quod merui laetor, quod minus, illud ago.« 2.) »Ioannes Pucherii Hexastichon, | quo Lutherum facit loquentem. | Invida terra vale, si coelo iudice, rectis | Consului studiis, subruba terra vale. | Livida terra vale, laus est mihi vera, probari, | A minime nigro, morbida terra vale. | Marcida terra vale, sola est mihi cura placere, | Syncero Christo, rancida terra vale.«

*Bibliographische Nachweise:* BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie, Nr. 417. — VD 16 B 5063.

Zeile 1–8 und drittletzte Zeile des Titels rot. Folgt in der Änderung auf fol. A1<sup>v</sup> dem Druck A<sub>2</sub>. Allerdings mit Spatium auf dem Titelblatt zwischen »alienos ,quia«. Der Zweizeiler, einsetzend mit »Nolite«, auf dem Titelblatt ist nicht nach rechts gerückt wie in A<sub>2</sub> und beginnt in der Mitte des ersten Buchstabens der darüberliegenden Zeile.

[A<sub>4</sub>:] Luther, Martin

INEPISTOLAMPAV||LI AD GALATAS, || F.MARTINI LV=||THERI AVGV=||STI-  
NIANI, || COMMEN||TARI=||VS. || LIBER AD LECTOREM. || Plus,fatis,est actum:fa-  
no modo iudice:fanum || Ad stomachum facio,cætera turba,vale. || Si fophiæ pupis,mundi  
dominifque placerem, || Certum est,me domino displicuisse meo. || Prima mihi laus est ,  
nullis mea facta probari, || Qui temere a facta religione, Tument. || Cætera turba, vale ,  
folia est mihi spēfē falufē, || Vel foli CHRISTO ,me placuisse ,vale. || CVM PRIVILE-  
GIO. || Nolite timere deos alienos ,quia || oues meæ,vocem meam audiunt. || [TE]  
[Leipzig]: Melchior Lotter, [1519], fol. A2<sup>r</sup>–A5<sup>v</sup>.

4°, 82 Bl., A<sup>6</sup>–Q<sup>6</sup> (A6<sup>v</sup> und Q6<sup>r-v</sup> leer). Fol. I (fol. B1<sup>r</sup>) – LXXV (fol. Q5<sup>r</sup>). – TE.

*Editionsvorlage:* HAB Wolfenbüttel, A: 151.11 Theol. (2).

*Weitere Exemplare:* BSB München, 4 Exeg. 495. — HAB Wolfenbüttel, M: Li 5530 (3,33). — RSB Zwickau, 19.8.2.(2).

*Bibliographische Nachweise:* BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie, Nr. 417. — VD 16 B 5063.

Zeile 1–8 und drittletzte Zeile des Titels rot. Das Vorwort des Otto Germanus (Melanchthon oder Beckmann) auf der Titelseite fol. A1<sup>v</sup> wie A<sub>2</sub> und A<sub>3</sub>: »Data Vuitenbergæ, triū linguarum ,pfefföie [professione], claræ. 1519.« Anders als diese Drucke aber mit Korrekturen der Zeichensetzung, jedoch auch Verschlimmbesserungen auf fol. A2<sup>v</sup> (»Herrendis« für »Horrendis«) und A5<sup>r</sup> (»Lntheria« für »Lutheria«). Das im VD 16 unter der Nummer VD 16 B 5063 angegebene Exemplar der BSB München mit der Signatur Res/4 Th.u. 103, V,16 kann dieser Druckcharge nicht zugeordnet werden, sondern entspricht A<sub>1</sub>.

[A<sub>5</sub>:] Luther, Martin

INEPISTOLAMPAV||LI AD GALATAS, || F.MARTINI LV=||THERI AVGV=||STI-  
NIANI, || COMMEN||TARI=||VS. || LIBER AD LECTOREM. || Plus,fatis,est actum:fa-  
no modo iudice:fanum || Ad stomachum facio,cætera turba,vale. || Si fophiæ pupis,mundi  
dominifque placerem, || Certum est,me domino displicuisse meo. || Prima mihi laus est ,  
nullis mea facta probari, || Qui temere a facta religione, Tument. || Cætera turba, vale ,  
folia est mihi spēfē falufē, || Vel foli CHRISTO ,me placuisse ,vale. || CVM PRIVILE-  
GIO. || Nolite timere deos alienos ,quia || oues meæ,vocem meam audiunt. || [TE]  
[Leipzig]: Melchior Lotter, [1519], fol. A2<sup>r</sup>–A5<sup>v</sup>.

4°, 82 Bl., A<sup>6</sup>–Q<sup>6</sup> (A6<sup>v</sup> und Q6<sup>r-v</sup> leer). Fol. I (fol. B1<sup>r</sup>) – LXXV (fol. Q5<sup>r</sup>). – TE.

*Editionsvorlage:* UB Erfurt, 09-Ph.sac. 4° 00221(01).

*Bibliographische Nachweise:* BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie, Nr. 418. — VD 16 B 5064.

Zeile 1–8 und drittletzte Zeile des Titels rot. Titelblatt wie A<sub>1</sub>, Schluss der Titelfrückseite wie A<sub>2–4</sub>. Der Text der Vorrede von Otto Germanus auf fol. A1<sup>v</sup> ist punktuell anders gesetzt als in A<sub>1–4</sub> (expandierte Ligaturen, Wortumstellungen, drei Mal Verwendung anderer Worte, zwei veränderte Zeilenumbrüche). Vollkommen anders als in allen anderen Ausgaben sind in A<sub>5</sub> (und A<sub>6–7</sub>) die Aufteilung und Zuordnung der Epigramme auf fol. A6<sup>f</sup>. Johannes Pucher ist ein Achtzeiler zugewiesen, der dem aus 16 Versen bestehenden Epigramm entnommen ist, das die anderen Ausgaben Hartwig Stoterogge zuordnen. Hier sind nur die mit »Si« beginnenden Doppelverse abgedruckt, die alternierenden, mit »An« bzw. »Iam« einsetzenden, dagegen ausgelassen.<sup>4</sup> Unter Stoterogges Namen firmiert in A<sub>5</sub> (und A<sub>6–7</sub>) das Hexastichon, das die anderen Ausgaben als Gedicht Puchers auszeichnen.<sup>5</sup> Abweichungen gibt es im ersten und sechsten Vers. Es folgen zwei Zweizeiler von Ovid ohne Autorenangabe.<sup>6</sup> Auffällig ist zudem die abweichende Überschrift der Epigramme. Während die anderen Ausgaben (bis auf A<sub>6–7</sub>) den Autoren Luther preisen (»[...] quo Martinum || facit alloquentem || Christianum.« bzw. »[...] quo Lutherum facit loquentem.«), loben A<sub>5</sub> und A<sub>6</sub> allein das Buch: »VERBA SVNT || LIBRI AD LEC=||TOREM« bzw. »QUO LI=||BRVM FACIT LO=||QVENTEM.« Das vorliegende Erfurter Exemplar besitzt ausgemalte Großinitialen und gerötelte Wortanfänge bis fol. A3<sup>f</sup>.

[A<sub>6</sub>:] Luther, Martin

INEPISTOLAMPV||LI AD GALATAS, || F.MARTINI LV=||THERI AVGV=||STINIANI, || COMMEN||TARI=||VS. || LIBER AD LECTOREM. || Plus,fatis,est actum:fanomodo iudice:fanum || Ad stomachum facio,cætera turba,vale. || Si sophiæ pupis,mundi dominifque placerem, || Certum est,me domino displicuisse meo. || Prima mihi laus est, nullis mea facta probari, || Qui temere a facta religione, Tument. || Cætera turba, vale, fola est mihi fæfæq falufq, || Vel foli CHRISTO ,me placuisse, vale. || CVM PRIVILEGIO. || Nolite timere deos alienos ,quia || oues meæ,vocem meam audiunt. || [TE]  
[Leipzig]: Melchior Lotter, [1519], fol. A2<sup>f</sup>–A5<sup>v</sup>.

4°, 82 Bl., A<sup>6</sup>–Q<sup>6</sup> (A<sup>6</sup><sup>v</sup> und Q<sup>6</sup><sup>r-v</sup> leer). Fol. I (fol. B1<sup>o</sup>) – LXXV (fol. Q5<sup>r</sup>). – TE.

*Editionsvorlage:* SB Regensburg, 999/4Theol.syst.758(33).

*Bibliographische Nachweise:* BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie, Nr. 418. — VD 16 B 5064.

- 4 »Ioannis Pucheri Ogda-|stichon, verba sunt | libri ad lec-|torem. | Si plus laudis habet, qui publica commoda spectat, | Quam qui privatum, laus, honor, esto Deo. | Si Tricas hominum, non Christi verba docere, | Ducitur impietas, laus, honor, esto Deo. | Si mea sunt odio, mundi sophiæque Magistris, | Ludicra, profectum est, laus, honor, esto Deo. | Si mea sunt cordi, sanctae pietatis amico, | Seria, res salva est, laus, honor, esto Deo.«
- 5 »Hartvici Stoterroggii | Hexastichon, quo Li-|brum facit lo-|quentem. | Invida terra vale, si rectis, iudice coelo, | Consului studiis, lurida terra vale. | Livida terra vale, laus est mihi vera, probari, | A minime nigro, morbida terra vale. | Marcida terra vale, sola est mihi cura placere, | Vel soli Christo, rancida terra vale.«
- 6 »Quod sequitur | spectat. | Pascitur in vivis livor, post fata quiescit, | Tunc suus ex merito, quenquam tuetur honor.« Vgl. Ov. am. 1,15,39f. »Item. | Scripta placent a morte fere, quia laedere vivos, | Livor, et iniusto carpere dente solet.« Vgl. Ov. Pont. 3,4,73f.

Zeile 1–8 und drittletzte Zeile des Titels rot. Das Titelblatt entspricht A<sub>1</sub>, die Titelfrückseite A1<sup>v</sup> der in A<sub>2</sub> geänderten Schlussformel sowie den Druckabweichungen von A<sub>5</sub>, dem auch die Anordnung der Gedichte auf fol. A6<sup>v</sup> folgen. Demgegenüber abweichend dieselben Korrekturen und Verschlimmbesserungen auf fol. A2<sup>v</sup> und A5<sup>r</sup> wie im Druck A<sub>4</sub>.

[A<sub>7</sub>:] Luther, Martin

INEPISTOLAMPAV||LI AD GALATAS, || F.MARTINI LV=||THERI AVGV=||STI-  
NIANI, || COMMEN||TARI=||VS. || LIBER AD LECTOREM. || Plus,fatis,est actum:fa-  
no modo iudice:fanum || Ad ftomachum facio,cætera turba,vale. || Si fophiæ pupis,mundi  
dominifque placerem, || Certum est,me domino difplicuiſſe meo. || Prima mihi laus est ,  
nullis mea facta probari, || Qui temere a facta religione, tument. || Cætera turba, vale ,  
fola est mihi ſpeſq̄ faluſq̄, || Vel foli CHRISTO ,me placuiſſe ,vale. || CVM PRIVILE-  
GIO. || Nolite timere deos alienos ,quia oues || meæ,vocem meam audiunt. || [TE]

[Leipzig]: Melchior Lotter, [1519], fol. A2<sup>r</sup>–A5<sup>v</sup>.

4<sup>o</sup>, 82 Bl., A<sup>6</sup>–Q<sup>6</sup> (A6<sup>v</sup> und Q6<sup>r-v</sup> leer). Fol. I (fol. B1<sup>r</sup>) – LXXXV (fol. Q5<sup>r</sup>). – TE.

*Editionsvorlage*: LB Dessau, Georg 421 (2).

*Bibliographische Nachweise*: BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie, Nr. 418. — VD 16 B 5064.

Zeile 1–8 und drittletzte Zeile des Titels rot. Titelblatt abweichend wie A<sub>8</sub> mit der Kleinschreibung »tument« und dem veränderten Zeilenumbbruch in Zeile 19/20 »quia oues || meæ«. Der Anfang des Zweizeilers mit »Nolite« am Anfang ist nach links verückt. Die Titelfrückseite fol. A1<sup>v</sup> folgt der in A<sub>2</sub> geänderten Schlussformel sowie den Druckabweichungen von Druck A<sub>5</sub>, dem auch die Anordnung der Gedichte auf fol. A6<sup>v</sup> entsprechen. Keine Änderungen gegenüber A<sub>1</sub> auf fol. A2<sup>v</sup> und A5<sup>r</sup>.

[A<sub>8</sub>:] Luther, Martin

INEPISTOLAMPAV||LI AD GALATAS, || F.MARTINI LV=||THERI AVGV=||STI-  
NIANI, || COMMEN||TARI=||VS. || LIBER AD LECTOREM. || Plus,fatis,est actum:fa-  
no modo iudice:fanum || Ad ftomachum facio,cætera turba,vale. || Si fophiæ pupis,mundi  
dominifque placerem, || Certum est,me domino difplicuiſſe meo. || Prima mihi laus est ,  
nullis mea facta probari, || Qui temere a facta religione, tument. || Cætera turba, vale ,  
fola est mihi ſpeſq̄ faluſq̄, || Vel foli CHRISTO ,me placuiſſe ,vale. || CVM PRIVILE-  
GIO. || Nolite timere deos alienos,quia oues || meæ,vocem meam audiunt. || [TE]

[Leipzig]: Melchior Lotter, [1519], fol. A2<sup>r</sup>–A5<sup>v</sup>.

4<sup>o</sup>, 82 Bl., A<sup>6</sup>–Q<sup>6</sup> (A6<sup>v</sup> und Q6<sup>r-v</sup> leer). Fol. I (fol. B1<sup>r</sup>) – LXXXV (fol. Q5<sup>r</sup>). – TE.

*Editionsvorlage*: BSB München, Res/Exeg. 1360i.

*Bibliographische Nachweise*: VD 16 B 5065.

Zeile 1–8 und drittletzte Zeile des Titels rot. Das Titelblatt folgt dem Druck A<sub>7</sub> (»tu-ment« und Umbbruch »oues || meæ«). Die Titelfrückseite und fol. A6<sup>r</sup> wie Druck A<sub>1</sub>. Die Ausgabe ist von BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie nicht erfasst. VD 16 subsummiert das Münchener Exemplar fälschlich unter derselben Nummer dem Druck A<sub>10</sub>. Es besitzt einen zeitgenössischen handschriftlichen Eintrag auf dem Titelblatt: »Doctor

ac eleganti Fratri Augustiniano, nescio||qui indicatus et Augustino succedere« sowie wenige Randnotizen von derselben Hand.

[A<sub>9</sub>.:] Luther, Martin

INEPISTOLAMPV||LI AD GALATAS, || F.MARTINI LV=||THERI AVGV=||STI-  
NIANI, || COMMEN||TARI=||VS. || LIBER AD LECTOREM. || Plus,fatis,est actum:fa-  
no modo iudice:fanum || Ad stomachum facio,cætera turba,vale. || Si fophiæ pupis,mundi  
dominifque placerem, || Certum est,me domino disþlicuisse meo. || Prima mihi laus est ,  
nullis mea facta probari, || Qui temere a facta religione, tument. || Cætera turba, vale ,  
folia est mihi þpẽfç falufç, || Vel foli CHRISTO ,me placuisse ,vale. || CVM PRIVILE-  
GIO. || Nolite timere deos alienos,quia oues || meæ,vocem meam audiunt. || [TE]

[Leipzig]: Melchior Lotter, [1519], fol. A2<sup>r</sup>–A5<sup>v</sup>.

4°, 82 Bl., A<sup>6</sup>–Q<sup>6</sup> (A<sup>6</sup><sup>v</sup> und Q<sup>6</sup><sup>r-v</sup> leer). Fol. I (fol. B1<sup>r</sup>) – LXXV (fol. Q5<sup>r</sup>). – TE.

*Editionsvorlage*: UB Münster, COLL. ERH. 50.

*Bibliographische Nachweise*: VD 16 B 5065.

Zeile 1–8 und drittletzte Zeile des Titels rot. Das Titelblatt folgt dem Druck A<sub>7</sub> (»tument« und Umbruch »oues || meæ«), die Schlussformel der Titelseite (fol. A1<sup>v</sup>) dem Druck A<sub>2</sub>, fol. A6<sup>r</sup> wiederum Druck A<sub>1</sub>. Die Ausgabe ist von BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie nicht erfasst.

[A<sub>10</sub>.:] Luther, Martin

INEPISTOLAMPV||LI AD GALATAS, || F.MARTINI LV=||THERI AVGV=||STI-  
NIANI, || COMMEN||TARI=||VS. || LIBER AD LECTOREM. || Plus,fatis,est actum:fa-  
no modo iudice:fanum || Ad stomachum facio,cætera turba,vale. || Si fophiæ pupis,mundi  
dominifque placerem, || Certum est,me domino disþlicuisse meo. || Prima mihi laus est ,  
nullis mea facta probari, || Qui temere a facta religione, tument. || Cætera turba, va-  
le , folia est mihi þpẽfçque falufçque, || Vel foli CHRISTO ,me placuisse , VALE. || CVM  
PRIVILEGIO. || Nolite timere deos alienos,quia oues || meæ,vocem meam audiunt. ||  
[TE]

[Leipzig]: Melchior Lotter, [1519], fol. A2<sup>r</sup>–A5<sup>v</sup>.

4°, 82 Bl., A<sup>6</sup>–Q<sup>6</sup> (A<sup>6</sup><sup>v</sup> und Q<sup>6</sup><sup>r-v</sup> leer). Fol. I (fol. B1<sup>r</sup>) – LXXV (fol. Q5<sup>r</sup>). – TE.

*Editionsvorlage*: SB-PK Berlin, Luth. 661d bis.

*Weitere Exemplare*: UB Erfurt, 05-Te. 8° 00998(03).

*Bibliographische Nachweise*: BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie, Nr. 419. — VD 16 B 5065.

Zeile 1–8 und drittletzte Zeile des Titels rot. Die Titelseite stimmt in den Zeilen 19 und 20 mit den Änderungen in A<sub>7-9</sub> überein, Unterschiede in Zeilen 16 und 17 (»þpẽfçque falufçque [...] VALE«). Die Titelseite fol. A1<sup>v</sup> und fol. A6<sup>r</sup> wie Druck A<sub>1</sub>. Das Exemplar der Wartburg Bibliothek Eisenach (Th 689) wird im VD 16 dieser Druckcharge (B 5065) hinzugezählt. Angesichts des fehlenden Bogens A inklusive Titelblatt sind jedoch keine gesicherten Aussagen über eine Zuordnung möglich.

[A<sub>11</sub>:] Luther, Martin

INEPISTOLAMPAV||LI AD GALATAS, || F.MARTINI LV=||THERI AVGV=||STI-  
NIANI, || COMMEN||TARI=||VS. || LIBER AD LECTOREM. || Plus,fatis,est actum:fa-  
no modo iudice:fanum || Ad stomachum facio,cætera turba,vale. || Si fophiæ pupis,mundi  
dominifque placerem, || Certum est,me domino displicuisse meo. || Prima mihi laus  
est , nullis mea sacra probari, || Qui temere a sacra religione, tument. || Cætera turba,  
vale , fola est mihi sp̄esque salufque || Vel foli CHRISTO ,me placuisse , VALE. || CVM  
PRIVILEGIO. || Nolite timere deos alienos,quia oues || meæ,vocem meam audiunt. ||  
[TE]

[Leipzig]: Melchior Lotter, [1519], fol. A2<sup>r</sup>–A5<sup>v</sup>.

4°, 82 Bl., A<sup>6</sup>–Q<sup>6</sup> (A<sup>6v</sup> und Q<sup>6r-v</sup> leer). Fol. I (fol. B1<sup>r</sup>) – LXXV (fol. Q5<sup>r</sup>). – TE.

*Editionsvorlage*: Kein Exemplar überliefert, ehemals Sammlung Knaackes.

*Bibliographische Nachweise*: BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie, Nr. 420. — VD 16 B 5066.

Laut Beschreibung bei Benzing/Claus folgte das Titelblatt der Druckvariante A<sub>10</sub>, die Titelfrückseite A<sub>2</sub>, fol. A6<sup>r</sup> dagegen A<sub>5-7</sub>.

[B:] Luther, Martin

IN EPISTO-||LAM PAVLI AD GALATAS, || F.MARTINI LVTHERI || AVGVSTI-  
NIANI, || COMMENTA||RIVS. || LIBER AD LECTOREM. || Plus,fatis,est actum,fano  
modo iudice,fanum || Ad stomachum facio,cætera turba,uale. || Si fophiæ pupis,mundi  
dominifque placerem, || Certum est,me domino displicuisse meo. || Prima mihi laus est ,  
nullis mea sacra probari, || Qui temere a sacra religione tument. || Cætera turba,uale, fola  
est mihi sp̄esq̄ salufq̄, || Vel foli CHRISTO,me placuisse, Vale.|| M. D. XX. || [TE]

[Basel]: Adam Petri, 1520, fol. 2<sup>v</sup>–6<sup>r</sup>.

4°, 254 Bl., [6] Bl. unfol., A<sup>4</sup>–Hh<sup>4</sup>, Pag. 1 (A1<sup>r</sup>) – 245 (Hh3<sup>r</sup>). – TE.

*Editionsvorlage*: BSB München, 4 Exeg. 496.

*Weitere Exemplare*: ÖNB Wien, 35.R.2. — HAB Wolfenbüttel, M: Li 5530(3,35).

*Bibliographische Nachweise*: BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie, Nr. 421. — VD 16 B 5067.

Titelseite neu gesetzt und mit anderer Einfassung, im Wortlaut aber A folgend (Besonderheiten: »tument«, »Vale«) unter Auslassung der drei letzten Zeilen. Die Widmungsvorrede unpaginiert. Ihre Abschlussformeln (fol. 2<sup>r</sup>) folgen Druck A<sub>2</sub>. Die Gedichte der Erstausgabe sind nicht wiedergegeben, stattdessen auf fol. 6<sup>v</sup> ein Epigramm des Johannes Sapidus<sup>7</sup> aus Schlettstadt. Der Druck ist auf Grund der Titelbordüre der Werkstatt des Adam Petri in Basel zuzuweisen.<sup>8</sup> Otto Clemen brachte Schlettstadt als Druckort ins Spiel, weil Martin Bucer am 15.1.1520 den dort ansässigen Beatus Rhenanus gebeten hatte, einen Nachdruck durch Lazarus Schürer in Schlettstadt einzuleiten.<sup>9</sup> Laut Brief Bucers vom 23. März 1520 auf ein Schreiben des Rhenanus scheint der

7 Johannes Sapidus (1490–1561), Rektor der Lateinschule in Schlettstadt.

8 WA 2, 439.

9 S. Bucer, *Briefwechsel* 1, 88, 120–89, 133 Nr. 7; Rhenanus, *Briefwechsel*, 203. Vgl. hierzu WA.B 1,

Druck vorgelegen zu haben.<sup>10</sup> Clemen führt zudem das Gedicht des Johannes Sapidus als Argument für den Druckort Schlettstadt an.<sup>11</sup> Die Titelfordüre<sup>12</sup> entstammt jedoch zweifelsfrei der Werkstatt Petri in Basel – ein Faktum, das auch Clemen zur Kenntnis nimmt.<sup>13</sup>

[C:] Luther, Martin

IN EPI||STOLAM PAVLI AD || Galatas, D. Martini Lutheri || Augustiniani, co||menta-  
ri||us. || BASILEAE, ANNO || M. D. XXIII. || [TS]

Basel: [Andreas Cratander (?)], 1523, 1–9.

8°, 164 Bl., a<sup>8</sup>–t<sup>8</sup>, u<sup>12</sup> (u12<sup>r-v</sup> leer). Pag. 1 (a2<sup>r</sup>) – 323 (u11<sup>r</sup>). – TS.

*Editionsvorlage:* LB Coburg, Lu Ia 1523,10.

*Weitere Exemplare:* HAB Wolfenbüttel, H: YF 29.8° Helmst.

*Bibliographische Nachweise:* BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie, Nr. 422. — VD 16 B 5073.

Titelseite abweichend. Die Vorrede von Otto Germanus und die Gedichte der Erstaussage fehlen. Luthers Widmungsbrief auf pag. 1–9, danach folgt sogleich das »Argumentum« des Kommentars.

Angesichts der elf Pressvarianten des Drucktyps A, die auf uns gekommen sind, erscheint es schwierig, ein Stemma für den Erstdruck zu ermitteln. Formal lassen sich einige Gruppen bilden. Die Drucke A<sub>2</sub>, A<sub>3</sub> und A<sub>4</sub> unterscheiden sich gemeinsam von A<sub>1</sub> in der Gestaltung der Schlussformel von fol. A1<sup>v</sup>; bei A<sub>2</sub> ist der Satz des Titelblattes verrückt, A<sub>4</sub> weist zusätzliche Korrekturen (und Verschlimmbesserungen) im Text (fol. A2<sup>v</sup> und A5<sup>r</sup>) auf. Die eigenständigste Gruppe bilden A<sub>5</sub>, A<sub>6</sub> und A<sub>7</sub> auf Grund des abweichenden Satzes von fol. A2<sup>v</sup> sowie der vollkommen veränderten Aufteilung der Epigramme (fol. A6<sup>r</sup>). Der Neusatz von fol. A2<sup>v</sup> wirkt wie eine Verbesserung gegenüber den anderen Ausgaben, die Epigramme sind jedoch unvollständig, vermutlich falsch zugeordnet und scheinen noch nicht den endgültigen, den Autor Luther herausstellenden Titel gefunden zu haben. Die Varianten der Gruppe entstehen, da A<sub>6</sub> den Korrekturen von A<sub>4</sub> auf fol. A2<sup>v</sup> und A5<sup>r</sup> folgt, A<sub>7</sub> hat mit A<sub>8</sub> die Änderungen auf dem Titelblatt gemein. Eine letzte Gruppe sollen die Varianten A<sub>8</sub>, A<sub>9</sub> und A<sub>10</sub> bilden, die sich von A<sub>1</sub> im Titel punktuell unterscheiden (A<sub>8</sub> und A<sub>9</sub> als eine Stufe mit den gleichen Änderungen wie A<sub>7</sub>, A<sub>10</sub> als Weiterentwicklung), A<sub>8</sub> weicht in der Schlussformel ab, die die Änderungen aus A<sub>2</sub> aufnimmt. Die Variante A<sub>11</sub>, die im VD 16 und bei BENZING/CLAUS, Lutherbibliographie eine eigene Nummer einnimmt, konnte nicht untersucht werden, da kein Exemplar zu ermitteln war. B und C sind Nachdrucke aus Basel, C mit eigenem Titel, während B unter Änderung des Satzes im Wortlaut A wiedergibt.

617 Anm. 5. Ebenso heranzuziehen sind die Briefe Bucers an Luther und Georg Spalatin, jeweils vom 23. 1. 1520, WA.B 1, 615,20–24 Nr. 241; Bucer, *Briefwechsel* 1, 92,19–24, Nr. 8, u. 1, 98,59–99,64 Nr. 9.

10 S. Bucer, *Briefwechsel* 1, 104,47f., Nr. 11; Rhenanus, *Briefwechsel*, 216f.; WA.B 1, 617 Nr. 241 Anm. 5.

11 WA.B 1, 617 Nr. 241 Anm. 5.

12 GÖTZE, Drucker, Nr. 163.

13 WA.B 1, 617 Nr. 241 Anm. 5.



Die in B entfernten und im Wortlaut veränderten Marginalien hat so auch C, ebenso einige gemeinsame Textänderungen. Beider Textsatz ist völlig verschieden, C besitzt eine zusätzliche Marginalie, B wiederum zwei eigenständige Textabweichungen, beide gemeinsam eine sinnvolle Textkorrektur gegenüber A.

*Editionen:* WA 2, 445–449. — Walch<sup>2</sup> 8, 1352–1363. — Enders 2, 136–138.

*Literatur:* WA.B 1, 323–325 Nr. 143. — BARGE, Karlstadt 1, 140–142. — ALAND, Hilfsbuch, 75 Nr. 228; 268 Nr. 143.

## 2. Inhalt und Entstehung

Am 27. 10. 1516 begann Luther seine Vorlesung über den Galaterbrief.<sup>14</sup> Die Lektionen führte er bis 1517 fort.<sup>15</sup> Seit Ende 1518 trug er sich mit dem Gedanken, die Vorlesungsschriften in einen Kommentar umzuarbeiten.<sup>16</sup> Die Niederschrift der Widmung ist »den ersten Monaten des Jahres [1519] zuzuweisen, vielleicht schon dem Januar, denn sie ist noch jeglicher Beziehung auf Eck und die Leipziger Disputation bar.«<sup>17</sup> Auch der von Luther erwähnte, zuerst im Mai 1519 bei Dirck Maartens in Löwen und im August 1519 bei Froben in Basel erschienene Galaterbriefkommentar des Erasmus von Rotterdam stand noch aus.<sup>18</sup> Luther setzt in dem Widmungsbrief den Schwerpunkt der Debatte auf die *potestas papae* und die *privilegia Romanae ecclesiae*. Nahezu gleichzeitig, am 2. 2. 1519, kündigte er in einem Brief an Johannes Lang an, sich ernsthaft mit der Problematik des päpstlichen Primats zu beschäftigen.<sup>19</sup> Diese Gewichtung wie auch die Bezeichnung des Ablasses als *res leviculae* sowie eine »merkwürdige inhaltliche Übereinstimmung mit Luthers Schreiben an Karlstadt vom 4. oder 5. Februar« (= KGK 105) mit dem Anfang der Vorrede lassen es wahrscheinlich werden, dass sie »gleichzeitig mit jenem Schreiben an Karlstadt, d.h. am 4. oder 5. Februar«<sup>20</sup> entstanden sei. Im März bearbeitete Luther den Galaterbriefkommentar für den Druck,<sup>21</sup> doch wurde mit den tatsächlichen Druckerarbeiten nicht vor Mai 1519 begonnen.<sup>22</sup> Erst Anfang September verließ das fertige Buch die Druckerei Lotters,<sup>23</sup> nachdem Melanchthon eine Reihe von Ar-

14 Vgl. den Brief an Johannes Lang vom 26. 10. 1516 (WA.B 1, 73, 27f. Nr. 28; Walch<sup>2</sup> 21, 561).

15 Vgl. KÖSTLIN, Luther 1, 291; BRECHT, Luther 1, 275.

16 Christoph Scheurl äußert am 1. Januar 1519 seine Erwartung, einen Pauluskommentar von Luther zu erhalten: »Expectamus igitur annotationes Paulinas [...]« (WA.B 1, 288, 23 Nr. 127).

17 WA 2, 437.

18 Erasmus, *Ad Galatas* (1519a) und Erasmus, *Ad Galatas* (1519b). Vgl. Enders 2, 136f.; WA.B 1, 324 Nr. 143.

19 WA.B 1, 314f. Nr. 141, vgl. Einleitung zu KGK 105.

20 WA.B 1, 324 Nr. 143.

21 Laut Brief an Spalatin vom 13. 3. 1519 habe er den Kommentar für den Druck in Arbeit: »iam et Paulum ad Galatas parturio« (WA.B 1, 359, 24 Nr. 161).

22 Briefe an Johannes Lang vom 16. 5. 1519 (WA.B 1, 400, 22f. Nr. 176) und an Martin Glaser, Augustinerprior in Ramsau, 30. 5. 1519 (WA.B 1, 408, 15 Nr. 182). Die Ursache für diese längere Verzögerung kann in dem Stillhalteabkommen mit dem päpstlichen Nuntius Karl von Miltitz und Luthers Zugeständnis, dem Kommentar einige Schärpen zu nehmen, liegen. Vgl. Scheurl, *Briefbuch* 2, 83; KGK 117, S. 168 Anm. 27; s. auch MAURER, Melanchthon 2, 50.

23 Am 3. 9. 1519 berichtet Luther Johannes Lang, dass der Druck des Galaterbriefkommentars an diesem Tag fertiggestellt sei (WA.B 1, 506, 20f. Nr. 196). In der Folge verschickte er ihn an Georg Spalatin (am 22. 9. 1519, WA.B 1, 508, 10f. Nr. 198), Franz Günther in Jüterbog (30. 9. 1519, WA.B 1, 511, 11f. Nr. 200) und an Johannes Staupitz (3. 10. 1519, WA.B 1, 513, 4f. Nr. 202).

beiten zur Fertigstellung des Werkes übernommen hatte.<sup>24</sup> Daher wird diese Editionseinheit mit dem Beginn ihrer öffentlichen Wirkung in den September 1519 datiert.

Im Leipziger Erstdruck ist der Widmungsvorrede eine Ansprache an den Leser vorgeschaltet, hinter dessen pseudonymen Verfasser Otto Germanus sich Philipp Melanchthon oder Otto Beckmann verbergen können.<sup>25</sup> Der Widmung folgen zwei Gedichte der beiden Leipziger Studenten Hartwig Stoterogge<sup>26</sup> und Johannes Puchler<sup>27</sup> bzw. Puchler, die den Verfasser Luther in Distichen loben; allerdings preisen die Versionen A<sub>5-7</sub> das Buch an Stelle des Autors.<sup>28</sup> Im Nachwort hebt Paulus Commodus Brettanus – erneut ein Pseudonym, das sich vermutlich Melanchthon erwählte<sup>29</sup> – hervor, dass der Galaterkommentar auf Grund der Ungeduld der Freunde und der Ablenkungen durch die Gegner (mit der Leipziger Disputation) unvollendet erscheine.<sup>30</sup>

Der Galaterbriefkommentar ist Luthers erste größere Darstellung seiner Theologie nach der Auseinandersetzung mit Kardinal Cajetan auf dem Reichstag in Augsburg 1518 und spiegelt den Konflikt mit Rom.<sup>31</sup> Die Widmungsvorrede spielt die zeitgenössisch virulenten Fragen durch, die im Kommentar ausführlicher und biblisch begründet verhandelt werden. Dementsprechend setzt sie sich mit der in Form einer Breve gehaltenen Instruktion Papst Leo X. für Kardinal Cajetan zur Behandlung der »Causa Luther« sowie den jüngsten, gegen Luther gerichteten Traktaten Cajetans und des Silvester Prierias auseinander.<sup>32</sup> Themen sind der Vorrang der Wahrheit der Bibel vor allen von Menschen gemachten kirchlichen Gesetzen und Bräuchen, denen Luther die gängige Ablasspraxis zuordnet, die Nachrangigkeit der kirchlichen Hierarchien gegenüber Christus und den Aposteln, ohne den Status des Papstes als Bischof von Rom und seine Sonderstellung innerhalb der Kirche anzugreifen, schließlich

- 
- 24 Melanchthon beschaffte die patristischen Belegstellen und überprüfte die Übersetzungen, vgl. die Verbesserung in WA 2, 595, 18–20 mit ausdrücklichem Verweis auf Melanchthon. MAURER, Melanchthon 2, 64–67 und BRECHT, Luther 1, 275 f. vermuten, dass die Betonung der Übereinkunft von Aussagen Luthers mit solchen des Erasmus – und das stillschweigende Übergehen ihres Dissenses – ebenfalls auf Melanchthon zurückgeht. Gemeinsam mit Johannes Agricola war Melanchthon an der Niederschrift von Predigten und Vorgetragenem (Vorlesungen?) Luthers beteiligt, vgl. MBW.T 1, 131 Nr. 58(4), wo von »dictata« die Rede ist, und MBW.T 1, 196 Nr. 84(11), hier ist von Predigten (»conciones«) die Rede.
- 25 WA 2, 437 Anm. 2 vermutet Otto Beckmann; *Supplementa Melanchthoniana* 6/1, 59 Nr. 56; MBW.T 1, Nr. 54 und MAURER, Melanchthon 2, 50 f. sehen weiterhin Melanchthon als Autor an.
- 26 Hartwig Stoterogge, aus Lüneburg, immatrikuliert in Leipzig im Sommer 1517, vgl. *Matrikel Leipzig* 1, 553 [S17]: »Hardevicus Stotherogge Luneborgensis dt. 6 gr. et 4 fa[mulis]«. Er war beteiligt am Vorwort des Hermann Tulken an Andreas Francke aus Kamenz in: Erasmus, *Opuscula* (1519). *Supplementa Melanchthoniana* 6/1, 59 vermutet deshalb, dass Stoterogge in der Druckwerkstatt Lotters beschäftigt war.
- 27 Johannes Puchler de Walspach (Waldbach in Württemberg, Baden, Hessen oder Franken), immatrikuliert im Sommer 1516 in Leipzig, vgl. *Matrikel Leipzig* 1, 549 [B85], in Rubrik »De nacione Bavarorum«, im Sommer 1519 Bacchalaureus, *Matrikel Leipzig* 2, 541.
- 28 S. o. S. 475 Anm. 3, S. 478 Anm. 4, S. 478 Anm. 5, S. 478 Anm. 6 bzw. die Überlieferung.
- 29 Vgl. MBW.T 1, Nr. 65; *Supplementa Melanchthoniana* 6/1, 59 f. Nr. 56.
- 30 Vgl. MBW.T 1, Nr. 65; *Supplementa Melanchthoniana* 6/1, 59 f. Nr. 56.
- 31 Vgl. BRECHT, Luther 1, 275 f.
- 32 Zur Breve Papst Leo X. (WA 2, 23–25), der *Dialogus* des Silvester Prierias vom August 1518 (Mirbt/Aland 1, 501–503 Nr. 787) sowie dessen im Januar 1519 erschienene *Replica* (WA 2, 48–56); schließlich die Verhöre Kardinal Cajetans in den *Acta Augustana* (WA 2, 6–26).

die Trennung von Kirche und römischer Kurie, deren Ziel die Ausbeutung Deutschlands sei. An dieser Stelle knüpft Luther mit zahlreichen Anspielungen an einige auf dem Reichstag und in dessen Umfeld entstandene Schreiben und Denkschriften an.<sup>33</sup> Geschickt verbindet er seine theologischen Anliegen mit den Bestrebungen der antikurialen Gravaminadiskussion, die sich gegen die Erhebung neuer Abgaben für einen Türkenfeldzug stellte.<sup>34</sup> Zugleich setzt sich Luther mit den gegen ihn persönlich gerichteten Anwürfen der Häresie auseinander.<sup>35</sup>

Die Widmungsvorrede bedient sich einer scharfen Ironie, die angesichts des ruinösen Zustands der römischen Kirche mit endzeitlichen Erwartungen durchkreuzt ist. Sie ist von dialektischen Gegensätzen durchzogen: Der kleine Mönch Luther, der sich mit dem Nichts der Heiligen Schrift beschäftigt, steht den großen päpstlichen Theologen gegenüber, die sich mit den – in der Welt – wirklich großen Dingen wie der Macht des Papstes, den Vorrechten der römischen Kirche und dem Ablass auseinandersetzen. Zwischen wahrer christlicher Kirche und römischer Kurie öffnet sich ein scharfer Antagonismus.

Gleich zu Beginn setzt Luther seine Beschäftigung mit der Heiligen Schrift antithetisch zur Ablassfrage, die als Ausfluss menschlicher Satzungen nichtig und nachrangig sei, nun aber von einigen Theologen – gemeint sind Cajetan und Prierias – zu einem Gegenstand von allerwichtigster Bedeutung erklärt würde. Für sie sei, so Luther sarkastisch, nicht die Bibel Richtschnur von Urteilen, sondern die Macht des Papstes und die Privilegien der römischen Kirche. Diese Meinungen dürften, auch wenn sie Christus und die Wahrheit des Glaubens verleugneten, in Disputationen nicht mehr bekämpft werden. Luther beruft sich auf seine am Rand des Augsburger Reichstages gesammelten Erfahrungen.<sup>36</sup> Schlußfolgernd sei – hier erfolgt der Einschub einer endzeitlichen Vision – der Name Christi und der wahren Kirche so beschmutzt, Gottes Zorn so groß, dass die Christen die Tyrannei der Hölle erdulden müssten. Mögen sich jene Theologen mit Extravaganten und Baalsopfern beschäftigen, Luther

33 Luther recurriert auf die Antworten der Ständeausschüsse auf die Vorschläge Kaiser Maximilians für eine Steuer für einen Türkenfeldzug (JANSSEN, Reichs-correspondenz 2, 978–981 und JANSSEN, Reichs-correspondenz 2, 989–992), auf eine antikuriale Denkschrift des Bischofs Erard von Lüttich (Kapp, *Nachlese*, 409–417) und auf die sogenannte *Oratio dissuasoria* (Hutten, *Opera* (Böcking) 5, 168–175), eine Cajetan untergeschobene, tatsächlich wohl von dem Humanisten, Huttenfreund und Würzburger Kanoniker Friedrich Fischer (um 1464–1529) verfasste Rede. Vgl. Hutten, *Opera* (Böcking) 5, 168.

34 Zur Gravaminadiskussion auf dem Augsburger Reichstag vgl. GEBHARDT, *Gravamina*, 94–98 und SCHEIBLE, *Gravamina*, 177f.

35 Erstmals erwähnte Luther einen Häresievorwurf in den *Asterisci* (WA 1, 302,2–24), seiner frühesten Auseinandersetzung mit Johannes Eck, die letztlich nicht publiziert wurde, obwohl Vorarbeiten vorliegen, vgl. BUBENHEIMER, *Thesenanschlüsse*, 284–295. Die *Resolutiones* widmen sich an vielen Stellen einer Widerlegung des Vorwurfs der Häresie (WA 1, 525–628).

36 Vgl. Luthers Brief an Spalatin vom 10. 10. 1518, der Aussagen des Urbanus von Serralonga, des Gesandten von Gf. Wilhelm XI. von Montferrat, wiedergibt: »[...] pontificis potestatem negaret tractandam disputatione, Sed extollendam ita, ut nutu omnia abrogare, etiam ea, quae fidei essent [...]«. (WA.B 1, 209,41–210,1 Nr. 97). Vgl. JACOBI, *Christen*, 172. Auch Cajetan behauptete in Anlehnung an die Dekretale *Unigenitus dei filius* (Extrav. comm. 5,9,2 de poen. = CICan 2, 1304–1306) von Clemens VI., dass man keine Meinung vertreten solle, die dem Apostolischen Stuhl widerspricht (Cajetan, *Opuscula omnia* (1587) 1, 193a, 19). Indem Cajetan als erster diese Dekretale als verbindliche Lehrentscheidung bezeichnete (vgl. PAULUS, *Geschichte* 3, 88), stellte er jeden, der deren Aussagen widersprach, unter den Verdacht der Häresie. Luther leugnete die Bedeutung der Extravagante für das Christsein und das Heil, vgl. WA 2, 18, 14–16; s. auch WICKS, *Cajetan*, 108.

widme sich dagegen dem allergeringsten, nämlich der Bibel. Er kenne, wie Paulus, nichts als den Gekreuzigten. Dieses Nichts, die Macht Christi, sei fern von den Dingen, die die großen Theologen bearbeiteten<sup>37</sup> und Luther somit sicher vor Streit und Häresieverdacht – eine Anspielung auf Aussagen Papst Leo X. in dem handlungsleitenden Breve für Cajetan.<sup>38</sup> Luther erweise dem Papst die Ehre, doch stehe Jesus Christus höher, dessen Worte er denen des Statthalters vorziehe, welcher sich den unverbrüchlichen Regeln der Apostel zu unterwerfen habe.<sup>39</sup> Konzilsbeschlüsse und theologische Urteile seien Meinungen einzelner, die Wahrheit aber allein beim Fels der Heiligen Schrift zu suchen.

Laut Augustinus könne in Glaubenssachen nicht, wie Prierias meint, das bloße Wort eines Menschen genügen.<sup>40</sup> Selbst Petrus irrte, sogar nach Austeilung des Heiligen Geistes.<sup>41</sup> Rom erhebe Menschen über die Apostel, und den Papst Christus in Tugend und Weisheit gleichzustellen, sei gottlos.<sup>42</sup> Beide Gegner diskreditierten sich durch akademische und schriftfeindliche Aussagen.<sup>43</sup> Cajetan habe zudem apostolische Breven erdichtet, eine Anspielung auf die Vermutung an, dass die Breve für Cajetan eine Fälschung sei.<sup>44</sup> Geschickt verbindet Luther

- 
- 37 Damit stellt Luther auch eine Antithetik auf zwischen seiner Vorstellung vom wahren Kirchenschatz, der in Christus und dessen Verdiensten liege, und Cajetans Behauptung, dass dessen Verdienste nicht die Ablass selber seien, sondern nur deren Grund (WA 1, 616, 11f.; WA 2, 11, 23–25; Fabisch/Iserloh, *Dokumente* 2, 182). Vgl. FELMBERG, Ablasstheologie, 340f.; WICKS, Cajetan, 95f. u. 106.
- 38 Leo X. gab Anweisungen, was Cajetan zu tun habe, sollte Luther hartnäckig (»pertinaciter«) bei seiner Häresie bleiben, vgl. WA 2, 23, 19; WA 2, 23, 39–24, 2; s. auch WICKS, Cajetan, 107.
- 39 Weder Petrus noch der Papst hätten Apostel berufen bzw. auserwählt: »Sicut enim Petrus caeteros Apostolos non creavit (sic enim hodie vocatur Episcopos ordinare), ita successor Petri nullum successorem aliorum Apostolorum creavit. Denique non nisi fratrem et coepiscopum et collegam vocaverunt Romanum Pontificem caeteri episcopi, ut Cyprianus Cornelium et Augustinus Bonifacium et alios.« (WA 2, 20, 13–17).
- 40 Prierias hatte im dritten Grundsatz seines *Dialogus* erklärt, dass die Autorität des Papstes über der Heiligen Schrift liege und die Lehre der römischen Kirche und des römischen Papstes als unfehlbare Glaubensregel zu gelten habe, aus der die Schrift Kraft und Autorität ziehe (Mirbt/Aland 1, 502 Nr. 787), vgl. LOHSE, Cajetan, 47.
- 41 Vgl. Luther an Kfst. Friedrich III. von Sachsen, 19. oder 29. 11. 1518, WA.B 1, 244, 342f. Nr. 110, mit Bezug auf die Erzählung von Petrus Anpassung an die Gemeindepraxis in Antiochia und seiner Rüge durch Paulus (Gal 2, 11–21), die Cajetan in Augsburg erwähnt hatte. Vgl. WA 2, 10, 12–17.
- 42 Luther greift noch nicht explizit die *potestas Papae* an, doch bereitet er den Boden mit seiner Kritik an den römischen Privilegien und Anmaßungen, vor allem aber, indem er die Oberhoheit der römischen Kirche bestreitet, vgl. die 13. These der *Disputatio et excusatio* von Ende Januar 1519, WA 2, 161, 35–38.
- 43 Prierias teilte die Kirche in drei Gruppen ein: die wesentliche Kirche (»essentialiter«) als Versammlung des Kirchenvolks, die Kirche in ihren Möglichkeiten (»virtualiter«), die sich in der römischen Kirche und ihrem Oberhaupt, dem Papst, wiederfindet, und die repräsentativ-stellvertretende Kirche, abgebildet im Kardinalskollegium. Für Luther stellt Prierias somit Papst, Kardinäle und Christus selbst – der dort gar keine Erwähnung findet – außerhalb der wesentlichen Kirche. Vgl. WA 1, 656, 33–36; WA 1, 657, 10–13. Cajetan hatte sich für Luther durch den häufigen Bezug auf die Dekretale *Unigenitus dei filius* (Extrav. comm. 5, 9, 2 de poen. = CICan 2, 1304–1306) diskreditiert, in der dieser weder die Schrift noch Vernunftgründe fand, sondern Gewohnheit und Herkommen. Vgl. WA 2, 17, 5–15. Zur Verwendung der Bulle *Unigenitus* durch Cajetan in seinen *Resolutiones* und beim Augsburger Verhör vgl. FELMBERG, Ablasstheologie, 299–306.
- 44 Luther äußerte zuerst am 31. 10. 1518 in einem Brief an Spalatin (WA.B 1, 225, 26–30 Nr. 105) den Verdacht, dass die päpstliche Breve unecht sei; dazu ausführlicher später in der *Postilla* (WA 2, 25f.). Vgl. SCHNEIDER, Stelle, 9f.

seinen Kampf mit dem der Stände auf dem Reichstag gegen neue Abgaben für einen Türkenzug und übernimmt die – angeblich dort formulierte – Unterscheidung zwischen römischer Kirche und römischer Kurie.<sup>45</sup> Papst und Konzil könnten irren, was Prierias und Cajetan nicht glaubhaft sei,<sup>46</sup> und der Name der römischen Kirche sei etwas anderes als das, was unter ihrem Namen betrieben werde. Gott selbst, müde aller Lästerungen, Verhöhnungen und des Missbrauchs seines Namens, habe dieses Wissen den (deutschen) Barbaren gegeben, um die römischen Oberhäupter zu ermahnen, sich um die Sache der Kirche zu kümmern.<sup>47</sup> Die Kurie jedoch tue ihren Brüdern und Vätern im Namen Jesu größeres Elend als die Türken an, sodass es frommer erscheine, sich der Kurie als den Türken zu widersetzen.<sup>48</sup> Luther bewegt sich mit dieser Kritik im Fahrwasser der um den Augsburger Reichstag entstandenen, antikurialen und antirömischen Polemik.

Abschließend wendet er sich an Karlstadt und Lupinus, denen er, Paulus gleich, diesen Kommentar vorlege, der eher Zeugnis seines Glaubens als eine Auslegung sei. Gerne hätte er auf die versprochene Auslegung des Erasmus gewartet, doch solange dieser sie hinausschiebe, sei Luther zur Veröffentlichung gezwungen.<sup>49</sup>

Es stellt sich die Frage nach dem Anlass der Bewidmung. Karlstadt und Lupinus waren nicht nur die Lehrer Luthers. Beide hatten gemeinsam an der Montanerburse in Köln studiert und waren als Thomisten nach Wittenberg gekommen.<sup>50</sup> Während Karlstadt eine größere Offenheit zeigte und bald skotistische, bald juristische Elemente in seine Theologie und philosophische Lehre aufnahm, blieb Lupinus lange dem Thomismus treu.<sup>51</sup> Beide wurden als Professoren der Universität Wittenberg zu Kanonikern am Allerheiligenstift.<sup>52</sup> Und beide hatten sich dann, nach anfänglicher Skepsis, die augustinische Theologie derart zu eigen gemacht, dass sie energisch den reformatorischen Aufbruch mittrugen.<sup>53</sup> Doch hielten sich

45 S. u. S. 495, Z. 16–S. 496, Z. 25. Wörtlich ist die Differenzierung in römische Kirche und römische Kurie in den Reichstagsschriften nicht nachweisbar, allenfalls wird die römische Kurie von der christlichen Kirche und den christlichen deutschen Ständen abgesetzt, vgl. JANSEN, Reichscorrespondenz 2, 980; Bartholinus, *De conventu Augustensi* (1518), fol. C2<sup>r-v</sup>; D1<sup>r</sup>; Hutten, *Opera* (Böcking) 5, 273f.

46 Vgl. S. 496 Anm. 39. Diese Argumentation wird in der Leipziger Disputation und in der *Verantwortung* zentral, vgl. KGK 131 und KGK 134.

47 Die Deutschen als aus römischer Sicht auszuplündrende Barbaren ebenso in der Denkschrift des Bischofs Erard von Lüttich, vgl. Kapp, *Nachlese*, 411. Allerdings gibt Luther dem Gedanken die Wendung, dass Gott diese Barbaren erweckt habe.

48 Die Söhne Nimrods als Metapher für die Kurie, die sich schlimmer als der nichtchristliche Türke aufführe, findet sich ebenso in der Denkschrift des Bischofs Erard von Lüttich, vgl. Kapp, *Nachlese*, 411.

49 S. o. S. 483 Anm. 18.

50 Vgl. KGK I.1, Nr. 1, S. 4 Anm. 4 und S. 100f. Anm. 363; KGK I.1, Nr. 2, S. 196 Anm. 181; zu Lupinus BÜNGER/WENTZ, Brandenburg, 123; UÜW, 15; FRIEDENSBURG, Geschichte, 68.

51 Zur Transformation von Karlstadts vorreformatorischer Theologie vgl. BUBENHEIMER, *Consonantia*, 16–19; zu Lupinus s. o. Anm. 50; FRIEDENSBURG, Geschichte, 99f.

52 Zu Lupinus vgl. BÜNGER/WENTZ, Brandenburg, 123.

53 Vgl. Luthers spätere Aussagen: »Carolostadius et Petrus Lupinus primo tempore evangelii acerrimi fuerunt contra me hostes. Quos cum disputando concluderem et Augustini scriptis vincerem, illi lecto Augustino acriores fuerunt in hac causa quam ego.« = »Karlsstadt und Lupinus waren in der Erste, da das Evangelium anging, meine heftigsten Widersacher; aber da ich sie mit Disputiren beschloß und überwand sie mit den Schriften Augustini und sie denselben gelesen hatten, waren sie viel heftiger in dieser Sache denn ich.« WA.TR 4, 187,3–6 u. 188,16–19 Nr. 4187.

beide gegenüber dem jüngsten Schritt Luthers, der Kritik an der Oberhoheit der römischen Kirche, die letztlich in einem Abweisen des päpstlichen Primats münden sollte, zurück.<sup>54</sup> Karlstadt verrät Spalatin, Luther von der Veröffentlichung seiner 13. These, die die Superiorität Roms historisch widerlegen sollte, abgeraten zu haben.<sup>55</sup> Luther erkannte einen unmittelbaren Zusammenhang zwischen der päpstlich begründeten Pfründe am Allerheiligenstift und der Zurückhaltung hinsichtlich seiner jüngsten Kirchenkritik, in die einzustimmen für die beiden Kanoniker ein großes Risiko dargestellt hätte.<sup>56</sup> Es mag auch andere, inhaltliche Beweggründe für Karlstadt und Lupinus gegeben haben. Letztlich erscheint es aber denkbar, dass Luther sie mittels Bewidmung in einen gemeinsamen Kommunikationszusammenhang holen wollte: Wittenberg bilde demnach eine Frontlinie, die paulinische Theologie des Schülers (Luther) und seiner Lehrer (Karlstadt, Lupinus) sei eine.

---

54 Vgl. BUBENHEIMER, *Consonantia*, 118–120.

55 Im Brief an Spalatin vom 24. 2. 1519, vgl. KGK 108, S. 115, Z. 11–14.

56 Geäußert im Brief an Spalatin am 13. 4. 1519, WA.B 1, 368, 19–23 Nr. 167, s. auch Einleitung zu KGK 117, S. 162 Anm. 39.

## Text

[A2<sup>r</sup>] Praestantiss'imis' viris, purae et verae Theologiae  
 Doctoribus, dominis, Petro Lupino Radhemio<sup>1</sup>, Custodi,  
 et Andreae Bodensteyn Carolostadio, Archidiacono,  
 Canonicis omnium sanctorum Wittenbergen'sium' ordi-  
 5 nariis etc. Praeceptoribus<sup>2</sup> suis, in Christo observandis,  
 F'rater' Martinus Lutherius<sup>3</sup> Augustinianus Salutem.

Effutivi diebus istis: ornatissimi viri: nugas aliquot de  
 indulgentiis, res sane leviculae<sup>4</sup>, de rebus (sicuti<sup>c</sup> mihi vide-  
 bar<sup>d</sup>) leviculis. Verum: ut nunc expertus sum: res omnium  
 10 maximas, de rebus omnium maximis. Ego enim mire stultus  
 et errans gravissime, peccata et errores metiebar mandatis  
 divinis, et sacrosancto evangelio Christi. Illi vero amici  
 mei: pro gloria sapientiae suae: non nisi potestate Papae,  
 et Privilegiis Rho'manae' Ecclesiae, metiuntur quodlibet  
 15 operis genus. Hoc est, quod tam diversum saperemus, et  
 ego mihi tantas turbas concitarem, apud Christianissimos  
 illos, et religiosissimos sacrae Theologiae professores. Ac-

<sup>b</sup>Nugae Lutherii de indulgentiis, res leviculae, de rebus leviculis.<sup>b</sup>

<sup>e</sup>Theologi de indulgentiis mire variant,<sup>5</sup> alii eas res omnium maximas, alii omnium minimas, faciunt.<sup>e</sup>

<sup>f</sup>Lutherius opera hominum ad mandata et evangelium Christi expedit. quidam potestate Papae, et privilegiis Rhoma'nae' eccle'siae' metiuntur quodlibet de qualibet. quae causa est in eum invidiae.<sup>f</sup>

<sup>8</sup>Maximae turbae apud Christianissimos et religiosissimos sacrae Theologiae professores.<sup>8</sup>

a) Lutherus C b-b) Indulgentiae B, C c) sicut *Enders* d) videtur *Enders* e-e) *fehlt B, C* f-f) *fehlt B, C* g-g) *fehlt B, C*

- 1 Petrus Lupinus aus Radheim, gest. 1521, war – nach seinem Studium an der Montanerburse in Köln – seit 1508 bis zu seinem Tod Kustos des Allerheiligenstifts Wittenberg. Vgl. BÜNGER/WENTZ, Brandenburg, 119; 123; s. auch KGK I.1, Nr. 49, S. 435 Anm. 9. Bis zur Universitätsreform hatte er die thomistische Lektur an der theologischen Fakultät inne, 1517 las er über die Schriften des Ambrosius. Vgl. UUV 1, 77; BÜNGER/WENTZ, Brandenburg, 123; MBW 11, 39; KGK I.1, Nr. 64, S. 569, Z. 4f. (über die Ambrosiusvorlesung); weiter BUBENHEIMER, Müntzer, 163.
- 2 Als Professoren der Theologie waren Lupinus und Karlstadt Lehrer Luthers; letzterer sogar dessen Promovend, vgl. *Liber Decanorum* (Faks.), fol. 22<sup>v</sup>–23<sup>r</sup>; FRIEDENSBURG, Geschichte, 94.
- 3 Eine Selbstbezeichnung als »Lutherius«, die hier auf dem Titelblatt, in der Widmungsanrede und in Marginalien auftaucht, ist ungewöhnlich, vgl. WA 2, 445 Anm. 1; MOELLER, Luder, 192. Diese findet sich in dieser Zeit nur in Drucken aus Leipzig, Köln, Basel und Straßburg, die nicht von Luther persönlich verantwortet waren (VD 16 L 3639, VD 16 E 2832, VD 16 L 334, VD 16 L 3408, VD 16 L 2336, VD 16 S 2173). Er selbst bezeichnete sich allenfalls als »Eleutherius« (WA.B 1, 122,56 Nr. 52: »F. Martinus Eleutherius«, an Johannes Lang, 11. 11. 1517, vgl. MOELLER, Luder, 174).
- 4 Luther beschreibt die Ablassfrage als *res leviculae* und somit als theologisch nachrangig, ähnlich im nahezu zeitgleichen Begleitbrief zur *Disputatio in Studio Lipsensi futura*, s. KGK 105, S. 98, Z. 11. Vgl. auch WA 43, 466,2 (zu 1. Mose 26, 12–14): »illi videntur res leviculae et temporales, de victu, de uxore, de familia, pascuis, pecudibus«. Die Gleichgültigkeit der Ablassfrage betonte er bereits 1518 in seiner Antwort auf Cajetan (WA 2, 18,7–11).
- 5 Bereits in seiner *Appellatio M. Lutheri a Caietano ad Papam* (1518) gab Luther an, dass es unter den Theologen unterschiedliche Meinungen zum Ablass gebe (WA 2, 28,32–34). Die *Appellatio* war als Anhang zur bei Froben erschienenen Baseler Ausgabe der *Acta Augustana* Ende 1518 publiziert worden: Luther, *Acta* (1518), 26–37, hier 27f. (fol. d1<sup>v</sup>–e3<sup>v</sup>, hier fol. d2<sup>r</sup>–v).

- ciditque mihi: quod semper veritus fui: varium aliorum iudicium. Aliis impius, aliis mordax, aliis vane gloriosus, aliis aliud visus fui. quae sors communis est in publico aedificantibus (ut vulgo dicitur) et in publicum scribentibus.<sup>6</sup>
- 5 Tot Magistros fere invenio, quot lectores: atque id gratis. Quorum foelici auspicio [A2<sup>v</sup>] et ductu:<sup>j</sup> ne pertinax<sup>7</sup> essem, et haereticus fierem:<sup>k</sup> descendum mihi fuit, neminem gravius delinquere posse, quam eum, qui de opinionibus hominum dubitat, aut disputandi studio reluctatur.<sup>8</sup>
- 10 etiamsi interim Christum, et Christi fidem negarit. hoc est, puerile quid luserit. Qua<sup>m</sup> in re, cum essem Augustae, patiebar satis paternum et benignum Paedagogum<sup>9</sup>, sicut scitis. Atque horum virorum illustrissimorum, illustrissima<sup>10</sup> administratione factum est, ut nova illa et admiranda<sup>o</sup>

<sup>h</sup>Quibus nominibus ab adversariis impetatur, pro cuiusquelibidine.<sup>h</sup>

<sup>i</sup>Tot invenit Magistros quot lectores, atque id gratis.<sup>i</sup>

<sup>l</sup>Nemo hodie, quorundam cerebro, gravius delinquitur, quam qui humanas opiniones in disputationem vocat.<sup>l</sup>

<sup>n</sup>Cajetanus satis benignus Lutherii paedagogus Augustae.<sup>n</sup>

<sup>o</sup>Libertas Christiana quo evasit.<sup>o</sup>

h–h) Iudicium varium de Luthero. B, C i–i) Marginalie tiefer gesetzt A<sub>5</sub>; fehlt B, C j) (A<sub>4</sub>, A<sub>6</sub>; Komma in C k) A<sub>4</sub>, A<sub>6</sub>; Komma in C l–l) fehlt B, C m) Quia B n–n) fehlt B, C o–o) Libertas christiano seculo nostro. B, C

- 6 Vgl. WANDER, Sprichwörter-Lexikon 1, 254: »Wer bawet an der strassen, der muss die Leute (Narren) reden lassen.«; »Wer bawet an der strassen, der muss vil Richter haben.«; Wer da bawet an Markt und Strassen, muss Neider und Narren reden lassen.
- 7 Luther bezieht sich auf die vorausseilende Ketzeterminologie in der Breve Papst Leo X. an Kardinal Cajetan, in der Handlungsanweisungen gegeben werden, sollte Luther hartnäckig (»pertinaciter«) in seiner Ketzerei verharren. Vgl. WA 2, 23,19: »mala malis addendo et pertinaciter in haeresi persistendo«; WA 2, 23,39–24,2: »si vero in pertinacia sua perseverans et brachium saeculare contemnens in potestatem tuam non venerit«. Die »pertinacitas«, die hartnäckig verbohnte Leugnung der autoritativen Belehrung in der christlichen Wahrheit, war der juristische *terminus technicus* zur Bestimmung eines Ketzers, vgl. PATSCHOVSKY, Gewissen, 148; eingeführt von Petrus Venerabilis, Contra Petr. 247: »[...] sola enim pertinacia ecclesie doctrine resistens hereticum facit [...]« (CCCM 10, 146 § 247, 1–5). Bereits die gesamten *Resolutiones* durchzieht die Bemühung, den Vorwurf der Häresie zu entkräften (WA 1, 525–628). Erstmals schon in den *Asterici*, der frühesten Auseinandersetzung Luthers mit Johannes Eck (WA 1, 302,2–24).
- 8 Luther erinnert an Aussagen des Urbanus von Serralonga, Gesandter von Gf. Wilhelm XI. von Montferrat, der behauptet habe, dass die Macht des Papstes nicht Gegenstand einer Disputation sein dürfe, da sie so groß sei, dass sie auch Dinge des Glaubens aufheben könne. Vgl. Luthers Brief an Spalatin vom 10. 10. 1518: »[...] pontificis potestatem negaret tractandam disputatione, Sed extollendam ita, ut nutu omnia abrogare, etiam ea, quae fidei essent.« (WA.B 1, 209,41–210,1 Nr. 97). Vgl. JACOBI, Christen, 172. In den *Acta Augustana* heißt es zu Beginn, Kardinal Cajetan sei nicht nach Augsburg gekommen, um mit Luther zu disputieren: »Hic, ubi se nolle mecum disputare dixisset [...]« (WA 2, 7,22f.).
- 9 Cajetan hatte behauptet, dass er die Angelegenheit mit Luther »väterlich« zu lösen gedenke: »Hic, ubi se nolle mecum disputare dixisset, sed suaviter et paterne rem componere [...]« (WA 2, 7,22f.). Letztlich ist auch die Bezeichnung als »paedagogus« ironisch zu verstehen in der Erinnerung an die Breve Papst Leo X., die Cajetan auffordert, Luther nach der Überführung als Ketzler in der Gewalt und Bewachung zu halten: »[...] in potestate tua redacto, eum sub fideli custodia retineas [...]« (WA 2, 23,34f.). Zu Kardinal Thomas de Vio, genannt Cajetan, vgl. KGK I.2, Nr. 89, 92, 94.
- 10 Die Anrede eines Kardinals ist im Allgemeinen »Reverendissimus«, vgl. Luthers Anrede an Cajetan (17. und 18. 10. 1518), WA.B 1, 220,1;5;13;15 Nr. 103; WA.B 1, 222,1;3;7 Nr. 104 sowie WA.B 1, 236,8;15; 237,46 Nr. 110. Hier setzt Luther die sonst hohen weltlichen Autoritäten vorbehaltene Anrede »illustrissimus« verdoppelt ein.



- da regnet libertas Christianorum<sup>11</sup>: qua caeteris omnibus impune habentibus, una tantum lex sit reliqua, in quam peccari possit hodie, haec est potestas Papae, et privilegia Rhomanae ecclesiae. Hinc connivere, consentireque in omnes flagitiorum et corruptelarum lernas: quae ex urbe Rhoma<sup>q</sup>, sub innoxio, et sacro Papae, et Rhomanae ecclesiae nomine, in omnem terram sine fine exundant: sanctum est(,) laudasse, ac pro virtutibus summis adorasse, pietas est. contra mutiisse, sacrilegium. Tanta est ira furoris domini omnipotentis, tanta meruit impia nostra ingratitude, ut tam diu toleranda sit inferorum Tyrannis. qua videmus, multo gemitu frustra gementes, nomen sanctum et terribile Christi: in quo iustificati, sanctificati, glorificati sumus: tam foedis, tam spurcis, tam horrendis monstris, avariciae, tyrannidis, libidinis, impietatis praetexti, in servitum vitiorum cogi. et <sup>w</sup>quod extremum est malorum: nomen Christi, per nomen Christi extingui. ecclesiam, per nomen ecclesiae vastari. atque omnino iis rebus nos ludi, falli, perdi per quas debueram salvi fieri. Quare, dum illi maximis illis rebus occupantur, dum mordent, [A3<sup>r</sup>] dum Baal suo lanceolis se incidunt,<sup>12</sup> dum Lindio deo<sup>13</sup> sacrificant, dumque iactant extravagantes, et declaratorias illas Rhomanae eruditionis fidelissimas testes: Ego ad minimas res me recipere statui. id est, ad divinas literas.

<sup>p</sup>Hodie in potestatem Papae et privilegia Rhomanae ecclesiae tamen graviter peccatur, in deum impune.<sup>p</sup>

<sup>r</sup>In flagitia connivere hodie sanctum est, contra mutiisse, religio.<sup>r</sup>

<sup>s</sup>Impia hominum in deum ingratitude, furorem eius in nobis continuat.<sup>s</sup>

<sup>t</sup>Sanctum et terribile nomen Christi, inferorum tyrannide, in servitum vitiorum cogitur. Horrendis<sup>t</sup> avaritiae et impietatis monstris, nomen Christi praetextitur.<sup>t</sup>

<sup>v</sup>Extremum malorum est, nomen Christi, per nomen Christi, ecclesiam per nomen ecclesiae, extingui.<sup>v</sup>

<sup>w</sup>Perdimur, per quae debuimus servari, dum quidam Baal se incidunt.<sup>w</sup>

<sup>x</sup>Lindio deo sacrificant. Extravagantes et declaratorias iactant.<sup>x</sup>

<sup>y</sup>Lutherus ad minima se demittit, dum aliis maxima tractantur.<sup>y</sup>

p-p) *fehlt B, C* q) Romana *Enders* r-r) *fehlt B, C* s-s) Furor domini. *B, C* t-t) *fehlt B, C*  
u) Herrendis *A<sub>4</sub>, A<sub>6</sub>* v-v) Utinam mendacium loqueretur. *B, C* w) *folgt*: *A<sub>1</sub>, A<sub>5</sub>, A<sub>7</sub>* x-x) *Stilus Rhomanus. B, C* y-y) *fehlt B, C* z-z) *fehlt B, C*

- 11 Vgl. Luthers *Resolutio Lutheriana*: »[...] ille exemptus, iste privilegiatus, iste familiaris, iste officialis, iste nescio quo titulo, omnes libertatem essendi, faciendi, audendi habent per has Rhomanas leges.« (WA 2, 226,23–26). Vgl. JACOBI, Christen, 172. Mit der sarkastischen Verkündigung einer neuen christlichen Freiheit, die nur noch die Herrschaft des Papstes und die Privilegien der römischen Kirche als Gesetz zulässt, rekurriert Luther – in beiden Fällen – spiegelbildlich auf seine Vorstellung einer christlichen Freiheit, die vom toten Gesetz und dem Tod des Leibes wegführt (vgl. WA 1, 485,26f.; WA 1, 486,20; WA 1, 601,35; WA 1, 647,33f.; WA 1, 675,15) und die er später in den Mittelpunkt seiner Überlegungen stellte (*Von der Freiheit eines Christenmenschen*, vgl. WA 7, 20–38).
- 12 Vgl. 1. Kön 18,28 Vg »Clamabant ergo voce magna, et incidebant se iuxta ritum suum cultris et lanceolis, donec perfunderentur sanguine.«
- 13 Luther bezieht sich auf Erasmus, Adag. 1419: »id est Lindii sacrum, subaudi faciunt, dicebatur in eos, qui inauspicato rem divinam faciebant.« (ASD II-3, 418). Dank für Hinweise an Stefania Salvadori. Erasmus referiert die von Laktanz überlieferte Erzählung, nach der an der Stelle, an der Herakles einem Bauern zwei Rinder raubte und verschlang, ein Heiligtum für den Gott errichtet wurde, an dem die Beschimpfungen durch den Bauern zum Ritual gehörten. Vor allem die ohne göttliche Vorbedeutung (»inauspicato«) vorgenommenen gottesdienstlichen Handlungen wird Luther als eine literarisch versteckte Spitze gegen die römische Kirche angewandt haben. Zum Kultbild für Herakles in einem Tempel in Lindos vgl. Plin. nat. 35,36(71): [...] et Herculem, qui est Lindi, talem a se pictum, qualem sese in quiete vidisset [...].

- et inter has, ad eas, quae sunt minimi autoris (vel nomine suo testante)<sup>14</sup> Pauli apostoli. qui adeo non fuit summus Apostolorum, aut Pontifex maximus, ut se minimum quoque Apostolorum nec dignum: qui vocetur Apostolus: clamet.<sup>15</sup> tantum abest, ut sanctissimum se iacet.<sup>16</sup> Denique de tribu Benjamin ortus est,<sup>17</sup> qui a Ioseph, minimus fratrum vocatur. Atque: ut nihil non sit minimum: nihil iudicat se scire, nisi Iesum Christum.<sup>18</sup> nec tamen hunc, nisi crucifixum. id est, minimum et novissimum omnium.
- non ignarus utique de rebus illis maximis, et omnium primis de potestate Rhomanae ecclesiae, et decretis illius, non sibi rudissimo et indoctissimo Apostolo, sed solis<sup>ad</sup> ter maximis<sup>19</sup> Theologis licere tractare. Spero autem hanc meam operam prosperius habituram, quod sit de rebus illis mere nihili, de potestate Christi, qua potens est in nobis adversus portas etiam inferi<sup>20</sup>, de privilegiis ecclesiae coelestis, quae nec maximam Rhomam, nec<sup>af</sup> sanctissimam Hierusalem, nec ullum locum novit. neque hic aut illic Christum quaerit, sed in spiritu et veritate patrem adorat.
- Quid enim tanti viri his nugis moverentur, irritarentur: cum sint extra eorum facultatem? Tutius ergo nunc in publicum venio, abstinens ab iis rebus, quibus illi irritantur, et rescullas mea parvitate dignas, tractans. Caeterum, si quid veteris illius Tragoediae, de rebus magnis coortae, superest, ipsius relinquo. tum, quod unus, et parvuus, et infirmus. praesertim, cum illi et otiosi stent tota die: ego autem sim negotiosissimus. Quoniam superfluum est, utranque par[A3<sup>v</sup>]tem causae distorqueri. Sat malorum est, unam partem dolere et moestam esse. Porro: optimi viri: ut vobis serio dicam. ego Rhomano Pontifici, eiusque decretis, eum honorem habeo, quo nullus est superior. nec excipio,

<sup>aa</sup>Paulus minimus apostolorum.<sup>aa</sup><sup>ab</sup>Paulus nihil se scire iudicat, nisi Iesum Christum et eum crucifixum.<sup>ab</sup><sup>ac</sup>Soli Theologi ter maximi, maximas res, potestatem et decreta Rhomanae ecclesiae, licenter tractant.<sup>ac</sup><sup>ad</sup>Opera Lutherii facit ad Christi potestatem et privilegia ecclesiae coelestis, quae nullo non loco in spiritu et veritate patrem adorat.<sup>ad</sup><sup>ae</sup>Lutherius rescullas tractans veterem Tragoediam de rebus magnis otiosus relinquit.<sup>ae</sup><sup>af</sup>Solo Iesu Christo Rhomani pontificis principe excepto, summum honorem Papae defert.<sup>af</sup>

aa-aa) *fehlt B, C* ab-ab) *fehlt B, C* ac-ac) *fehlt B, C* ad) solum *Enders* ae-ae) *fehlt B, C* af) *Marginalie binzugefügt* Coelestis ecclesia. *B; C* ag-ag) *fehlt B, C* ah-ah) *Devotio authoris. B, C*

- 14 Die Assoziation paulus-Paulus (kleiner Paulus) findet sich in KGK I.2, Nr. 64, S. 635, Z. 7–9 u. 28–30 Anm. 609 (mit Nachweis bei Perottus, *Cornucopiae* (1489), fol. 94<sup>r-v</sup>).
- 15 Vgl. 1. Kor 15,9 Vg »Ego enim sum minimus apostolorum, qui non sum dignus vocari apostolus, quoniam persecutus sum ecclesiam Dei.«
- 16 Vgl. Eph 3,8 Vg »Mihi omnium sanctorum minimo data est gratia haec, in gentibus evangelizare investigabiles divitias Christi [...]«
- 17 Vgl. 1. Mose 42,34; 1. Mose 42,36.
- 18 Vgl. 1. Kor 2,2 Vg »Non enim iudicavi scire me aliquid inter vos, nisi Iesum Christum, et hunc crucifixum.«
- 19 »ter maximis« war ein Attribut Jupiters und von Königen. Luther wendet es ironisch auf die gegnerischen Theologen an.
- 20 Vgl. Mt 16,18.

- nisi principem huius Vicarii, Iesum Christum dominum nostrum et omnium. Huius verbum ita praefero Vicarii verbis, ut nihil dubitem, secundum ipsum iudicare de omnibus, et dictis, et factis Vicarii. Volo enim subiectum eum esse huic irrefragabili regulae Apostoli, Omnia probate, quod bonum est tenete.<sup>21</sup> Ab hoc inquam iugo<sup>22</sup>, neminem patiar collum excutere, sive nomine matris, sive Magistrae ecclesiarum vehatur. Atque ideo magis, quo nostro seculo vidimus concilia reprobari, rursus alia confirmari, Theologiam meris opinionibus tractari, iurium sensum ab unius hominis pendere arbitrio, et adeo confundi omnia, ut nihil certi pene nobis relictum sit. Sed et multas decretales esse, a sensu evangelico alienas, luce clarius est. Ita, ut necessitas ipsa rerum nos cogat, ad divinae scripturae solidissimam petram confugere.<sup>23</sup> nec temere credere ullis: quicumque sint: qui citra illius auctoritatem loquuntur, statuunt, aut faciunt. Nec verendum censeo, quid contra Card'inalis' Caietanus<sup>24</sup>, et Sylvester Prierias<sup>25</sup> adulentur. Qui etiam in rebus fidei, nudum verbum hominis sufficere cavillantur. Divus Augustinus docet, nulli credendum, quantalibet sanctitate doctrinaque praepolleat (credo etiam sanctissima) nisi divinis literis, aut ratione probabili persuadeat.<sup>26</sup> ne, si aliter ludamus, illudamur. At hi in Christo boni autores, volunt nos vi cogere in hanc illusionem. Sanctus Petrus toties lapsus est, et semel, post accep-
- <sup>a1</sup>Verbum Christi verbis Vicarii ita praefert, ut secundum id de omnibus indubitanter iudicet.<sup>a1</sup>
- <sup>a2</sup>Papam regulae Apostoli subiicit.<sup>a2</sup>
- <sup>a3</sup>Lutherii ardens in verbum Christi pietas.<sup>a3</sup>
- <sup>a4</sup>Concilia nunc reprobantur, nunc confirmantur.<sup>a4</sup>
- <sup>a5</sup>Theologia opinionibus tractatur, iuris sententia ab unius hominis pendet arbitrio.<sup>a5</sup>
- <sup>a6</sup>Multae decretales a sensu evangelico alienae.<sup>a6</sup>
- <sup>a7</sup>Necessitas cogit ad divinas scripturas solidissimam petram confugere.<sup>a7</sup>
- <sup>a8</sup>Non temere quibusvis credendum, qui citra scripturae auctoritatem statuunt. nec curandum, quid Card'inalis' Caietanus, et Sylvester Prierias adulentur et cavillentur.<sup>a8</sup>
- <sup>a9</sup>Augustinus.<sup>a9</sup>
- <sup>a10</sup>Sanctus Petrus aliquoties lapsus.<sup>a10</sup>

ai-ai) feblt B, C aj-aj) feblt B, C ak-ak) feblt B, C al-al) Concilia reprobantur. B, C am-am) feblt B, C an-an) feblt B, C ao-ao) Cogit necessitas. B, C ap-ap) feblt B, C aq) feblt B, C ar-ar) S. Petrus. B, C

- 21 1. Thess 5,21 Vg »Omnia autem probate: quod bonum est tenete«.
- 22 »iugum« auch im Sinne eines biblischen Kanons, verstanden als eine Richtschnur.
- 23 Verweis auf Mt 7,24 Vg »Omnis ergo qui audit verba mea haec et facit, adsimilabitur viro sapienti qui aedificavit domum suam supra petram.«; Mt 16,18 Vg »Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam, et portae inferi non praevalent adversus eam.«
- 24 Zu Kardinal Thomas de Vio, genannt Cajetan vgl. KGK I.2, Nr. 89, 92, 94.
- 25 Sylvester Mazzolini Prierias, s. KGK I.2, Nr. 85, S. 793, Anm. 34.
- 26 Vgl. Aug. Gn. litt. 2,5,9: »maior est quippe scripturae huius auctoritas quam omnis humani ingenii capacitas« (CSEL 28/1, 39,16-16); Aug. civ. 11,3: »ementissimae auctoritatis« (CSEL 40/1, 513,23f.; CCSL 48/2, 323,3f.); Aug. Ep. 147,4: »Sed si divinarum scripturarum earum scilicet, quae canonicae in ecclesia nominantur, perspicua firmatur auctoritate, sine ulla dubitatione credendum est.« (CSEL 44, 278,14-16); Aug. trin. 9,1,1: »certissimae fidei et validissimae auctoritatis scripturae« (CCSL 50, 294,52f.). Hierzu vgl. AugL 1, 508; STRAUSS, Schriftgebrauch, 66f.; LÜTKE, Auctoritas, 128-136; 144. Silvester Prierias hatte behauptet, dass die päpstliche Autorität in der Hinsicht über der der Heiligen Schrift liege, da ihr nur durch jene Autorität zukomme, siehe dessen *Dialogus*: »Fundamentum tertium. Quicumque non innitur doctrinae Romanae ecclesiae, ac Romani pontificis, tanquam regulae fidei infallibili, a qua etiam sacra Scriptura robur trahit et auctoritatem, hareticus est.« (Mirbt/Aland 1, 502 Nr. 787), vgl. LOHSE, Cajetan, 47.

- tum spiritum, gravissimo animarum periculo erravit.<sup>27</sup> Et nos homines, longe infra Apostolicam sublimitatem [A4<sup>f</sup>] reptantes, ultra Apostolicas perfectiones elevamus. quasi Christus mentitus sit, quando sese promisit nobiscum esse, usque ad consummationem seculi.<sup>28</sup> adeo quaerimus alios Christos,<sup>29</sup> in quorum nutu renutuque<sup>30</sup> pendeat ecclesia. Satis est Rhomanum Pontificem, summum Pontificem esse. Impiissimum sit, Christo aequalem ei virtutem et sapientiam affingere, sicut audent quidam. Quanquam:
- 10 ut ingenue confitear: ipse pene ignoro, quae sit, et ubi sit Rhoma'na' ecclesia. ita ludentibus, iocantibus, confidentibus nomina Rhoma'nae' Ecclesiae, tetricis illis nugatoribus. Sylvester eam secat in tres ecclesias. in Papam, in Cardinales, in populum.<sup>31</sup> Quae distinctio, quia magistralis et sufficiens est, nec membra coincidunt, facit, ut Papa, et Cardinales sint extra ecclesiam, inter paganos habendi. ut qui in essentiali ecclesia non sint. Aut tres Christos praeficiet tribus illis ecclesiis. Immo, nec Christus ad ecclesiam pertinebit tanto Auctori, quum nec virtualis, nec
- 15 representativa, nec essentialis sit ecclesia.<sup>32</sup> Cardinalis Caietanus, passim se pro ecclesia Rhoma'na', venditat in Germania. sub nomine illius Brevia apostolica comminisci sa-

<sup>27</sup>Homines longe infra Apostolicam sublimitatem reptant.<sup>28</sup>

<sup>29</sup>Quaerimus alios Christos, a quorum nutu renutuque pendeat ecclesia.<sup>30</sup>

<sup>31</sup>Impiissimum est, summum Pontificem Christo aequare.<sup>32</sup>

Tetricis nugatores confundunt nomina Rho'manae' ecclesiae.

<sup>31</sup>Sylvester ecclesiam, in tres secat. in Papam, Cardinales, et populum, Salse dictum.<sup>32</sup>

<sup>32</sup>Triplex ecclesia.<sup>32</sup>

<sup>32</sup>Caietanus pro Rho'mana' ecclesia in Germania se venditat.<sup>32</sup>

as-as) *fehlt B, C* at-at) *fehlt B, C* au-au) *Summus pontifex. B, C* av-av) *fehlt B, C* aw-aw) *fehlt B, C* ax-ax) *fehlt B, C*

- 27 Petrus wurde wegen seiner Anpassung an die Gemeindepraxis in Antiochia von Paulus gerügt, vgl. Gal 2, 11–21. Kardinal Cajetan hatte in Augsburg diese Episode erwähnt und darauf hingewiesen, dass auf dem bald danach stattfindenden, ersten Apostelkonzil (Apg 15, 13–21) durch Konsens die Gebräuche der Kirche fixiert worden seien. Vgl. WA 2, 10, 12–17. Petrus' Irrtum erwähnte Luther auch im Brief an Kfst. Friedrich III. von Sachsen, 19. oder 29. 11. 1518, WA.B 1, 244, 342 f. Nr. 110. Schließlich ist die Episode Thema der Leipziger Disputation zwischen Luther und Eck. Siehe Luthers Einwurf: »Nihilominus tamen etiam post spiritum sanctum missum gravissimo scandalo fidei cecidit Petrus, ad Gal. 2, cum redargueretur a Paulo, in quo permansit integra fides et confessio, in Petro quidem fides, sed simulatio adversus veritatem evangelii.« Vgl. SEIDEMANN, Leipziger Disputation, 97. Ecks Antwort und die Fortführung ebd., 106; 117.
- 28 Mt 28, 20 Vg »Docentes eos servare omnia quaecumque mandavi vobis, et ecce ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem saeculi.«
- 29 Vgl. Mt 24, 24 Vg »Surgent enim pseudochristi, et pseudoprophetae: et dabunt signa magna, et prodigia, ita ut in errorem inducantur (si fieri potest) etiam electi.«
- 30 Vgl. Erasmus, Adag. 3839: »nutu atque renutu« (ASD II-8, 198 f.).
- 31 Vgl. Prierias, *Dialogus* (1518), fol. 2<sup>v</sup>: »Ecclesia universalis essentialiter est convocatio in divinum cultum omnium credentium in Christum. Ecclesia vero universalis virtualiter est ecclesia Romana, ecclesiarum omnium caput, et Pontifex maximus. Ecclesia Romana repraesentative est collegium Cardinalium, virtualiter autem est Pontifex summus, qui est ecclesiae caput, aliter tamen quam Christus.« (Mirbt/Aland 1, 502 Nr. 787).
- 32 Luther hatte Prierias' thomistische Einteilung bereits 1518 in seiner *Responsio* zurückgewiesen: »Ideo fundamenta tua, ubi distinxisti ecclesiam in essentialem, repraesentativam, virtuaelem, ut iacet in verbis, nego et pro nihilo habeo. Tua enim sunt, id est scriptura et autoritate ulla prolata.« (WA 1, 656, 33–36; sowie WA 1, 657, 10–13). Vgl. zuletzt SPEHR, Luther und das Konzil, 66.

- tis doctus. est Rhoma'na' ecclesia, bonus ille Copiista, qui declaratoriam illam pulcherrimam <attulerit><sup>az</sup>: qua Caietanus dignissime gloriatur: aediturus, cum in formulario suo, non scripturas, aut ulla rationes, sed immemorabile tempus, consuevisse, et tradidisse, inveniret:<sup>33</sup> haec ipsa satis fideliter membranae illeivit. Vendunt se ubique pro ecclesia Rhomana: prout cuique libitum est: impii illi nebulones, plumbo tantum et caera Rhoma'nae' Curiae totam Germaniam illudentes, et exhaurientes. Quid istis ludificationibus nominum sanctorum Papae, et Roma'nae' ecclesiae faciunt, nisi, quod nos Ger[A4']manos, meros blennos<sup>bd</sup>, bardos, bucones,<sup>34</sup> et: ut dicunt: barbaros et bestias arbitrantur?<sup>35</sup> etiam irridentes nostrae illusionis et expilationis incredibilem patientiam. Proinde, ego in tanto rerum et verborum caho<sup>36</sup>, e tanta Sylvestrorum sylva<sup>37</sup>, ad civitatem Augustam revertor. et iudicium interim sequar, quo Principes Germaniae, in novissimis comitiis,
- <sup>ay-ay)</sup> Doctus copiista. B, C az) analog zur Marginalie konjiziert ba-ba) fehlt B, C bb-bb) fehlt B, C bc-bc) Germani Rhomanis B, C bd) vom Editor verbessert für blennones A, B, C be) Marginalie in Rotunda, fehlt B, C
- <sup>4y</sup>Quid bonus ille Copiista in sua illa pulcherrima declaratoria attulerit.<sup>4y</sup>
- <sup>ba</sup>Impii nebulones pro Rho'mana' ecclesia se vendunt pro libidine.<sup>ba</sup>
- <sup>bb</sup>Germania plumbo tantum et cera Rho'manae' Curiae exhauritur.<sup>bb</sup>
- <sup>bc</sup>Causa ludificationis Germanorum, quod barbari et bestiae creduntur.<sup>bc</sup>
- Incredibili Germanorum patientiae, etiam a Rho'manis' insultatur.
- Sylvestrorum sylva.<sup>bc</sup>

- 33 Luther bezieht sich auf die Bulle *Unigenitus dei filius* (Extrav. comm. 5, 9, 2 de poen. = CICan 2, 1304–1306), die Cajetan in Augsburg häufig gegen ihn zu Rate zog. Vermulich schließt diese Passage an folgende Aussagen der *Acta Augustana* an: »Ubi vero ego scripturas pro me attuli, cepit homo, paterne agens, de corde suo mihi fingere glosas. Et qui tam vigilanter Extravagantem contra me observarat, satis pulchre dissimulabat Canonem illum, quo prohibet Ecclesia, ne quis proprio ingenio scripturas interpretetur, et iuxta Hilarium non afferendas sed referendas esse ex sacris literis intelligentias. Nec tamen hanc violentiam eius aegre tuli, sciens eam facultatem interpretandi ex longa Romanae Curiae consuetudine et scholasticorum distinctorum usu sibi praesumptam. Creditum est enim iam diu, quod, quicquid Romana Ecclesia dixerit, damnarit, voluerit, id mox omnibus dicendum, damnandum, volendum esse, nec aliam reddi rationem oportere, quam quia sic sedes Apostolica et Romana Ecclesia sentit.« (WA 2, 17,5–15). Prierias schreibt im vierten Grundsatz des gegen Luther gerichteten *Dialogus* der Gewohnheit Gesetzeskraft zu: »Ecclesia Romana sicut verbo ita et facto potest circa fidem et mores aliquid decernere. [...] Unde hac ratione consuetudo vim legis obtinet, quia voluntas principis factis permissive aut effective exprimitur.« (Mirbt/Aland 1, 502f. Nr. 787).
- 34 Vgl. die Aufzählung bei Plaut. Bacch. 1088: »stulti, stolidi, fatui, fungi, bardi, blenni, bucones.« S. auch ThLL 2, 2053.
- 35 Vermutlich angelehnt an die antirömische Denkschrift des Bischofs Erard von Lüttich vom August/September 1518: »[...] ac Electiones Canonicas inturbent, eludant, supplantent, atque e Germanis, tanquam barbaris, homines alioqui molles atque imbelles aurum extorqueant.« (Kapp, *Nachlese*, 411).
- 36 Chaos. Vgl. Luthers *Resolutiones disputationum de indulgentiarum virtute* (1518): »Quas si omnes vellem confutare, grandi volumine opus foret et totum pene chaos Quarti Sententiarum evolvendum cum suis scribentibus.« (WA 1, 533,30–32). Eine ähnliche Schreibweise findet sich in der Psalmenvorlesung 1513/15 (zum 118. Psalm): »Letari in iis, que alii tristia et nulla videntur esse, sine dubio magnum ponit Cahos inter hos et illos.« (WA 4, 382,13f.).
- 37 Diese Allusion an den wildwüchsigen Wald als auch an den Wald des Silvester (Prierias) verwendete Luther bereits in der gegen Prierias gerichteten *Responsio*, um die ungefüge Ungelehrtheit der Argumentation des römischen Gegners zu diffamieren (WA.B 1, 188,21f. Nr. Nr. 85).

- recte, sancte, et auguste discreverunt, inter Rhoma'nam' ecclesiam, et Romanam Curiam.<sup>38</sup> Nam, quomodo licuisset eis recusare decimas, et vigesimas, et quinquagesimas (id est medullas, totiusque Germaniae semel subitanam vastitatem) quas in Concilio illo sacratissimo (ut sic dixerim) Rhomano, noverant sancitas, et tantis legatis Apostolicae sedis expetitas, nisi tandem, licet sero, sapientes, intellexissent, non Rhoma'nae' ecclesiae decretum, sed Rhoma'nae' Curiae illud esse commentum? Viderunt nimirum (dictu<sup>bi</sup> mirum, et nullis, neque Sylvestris, neque Caietanis creditu possibile) Concilium<sup>bk</sup> et Papam errasse, et posse errare.<sup>39</sup> aliudque esse nomen ecclesiae Rhomanae, et aliud, quod nomine Rhoma'nae' ecclesiae geritur. Aliumque esse Rhomanae Curiae, alium Rhomanae ecclesiae Legatum. Hunc evangelium afferre, illum pecunias quaerere. Unde barbaris illis et bestiis tantum iudicii? nisi quod deus tandem fessus blasphemis sui, et irrisionibus, abusionibusque sui, et sanctae Rhoma'nae' ecclesiae nominis, monere voluit Rhomanos proceres, ut res ecclesiae, posito ioco et ludo, aliquando serio curarent, ante quam eliciant sanguinem, dum nimium mungunt Germaniam.<sup>40</sup> Quare et ego, horum Theologorum laycorum exemplo pulcherrimo, longissime, latissime, profundissime, distinguo, in-
- <sup>bf</sup>Inter Rhomanam' ecclesiam et Rhomanam' Curiam Principes Germaniae Augustae prudenter discreverunt.<sup>bf</sup>
- <sup>bg</sup>Sacratissimum concilium.<sup>bg</sup>
- <sup>bh</sup>Principes Germaniae tandem, licet sero sapientes, Rhomanae' Curiae commento non steterunt.<sup>bh</sup>
- <sup>bi</sup>nullis, neque Sylvestris, neque Caietanis credible.<sup>bi</sup>
- <sup>bl</sup>Aliud est Rhomanae' ecclesiae, aliud quod nomine Rhomanae' ecclesiae geritur.<sup>bl</sup>
- <sup>bm</sup>Alius est Rhomanae' Curiae, alius Rhomanae' ecclesiae legatus. hic evangelium affert, Ille quaerit pecuniam.<sup>bm</sup>
- <sup>bn</sup>Christus fessus sui blasphemis recta monet.<sup>bn</sup>
- <sup>bo</sup>Nimium mungentes eliciunt sanguinem.<sup>bo</sup>
- <sup>bp</sup>Exemplo Theologorum laycorum pulcherrimo, festivissime quorundam more distinguit, inter Rhomanam' ecclesiam et Rhomanam Curiam.<sup>bp</sup>

bf–bf) Rhomana ecclesia. Rho'mana' Curia. Sapientia principum. B, C bg–bg) feblt B, C bh–bh) feblt B, C bi–bi) feblt B, C bj) dictum B, C bk) Consilium B bl–bl) feblt B, C bm–bm) feblt B, C bn–bn) feblt B, C bo–bo) Res ecclesiae serio curandae B, C bp–bp) feblt B, C

- 38 Die Unterscheidung zwischen christlicher Kirche und römischer Kurie ist in den Schreiben des Ständeausschusses als auch in der Denkschrift des Bischofs Erard von Lüttich nicht explizit ausgeführt, am klarsten noch in der Klage des Ständeausschusses am 27. 8. 1518 gegen die Reservationen und Expektativgratien der römischen Kanzlei und die Nichtbeachtung der Gravamina durch die römische Kurie (JANSSEN, Reichs-correspondenz 2, 980). Vgl. Bartholinus, *De conventu Augustensi* (1518), fol. C2<sup>r-v</sup>; D1<sup>r</sup>: »Solum Germanos in praeda esse vel externarum gentium tantumque abesse/ ut principium municipiorum liberarum civitatum: ac collegiorum sacerdotia/ a dolis curialibus immunia sint, ut omnia eorum irua suspendantur: debilitentur: frangantur: irritentur.« (Hutten, *Opera* (Böcking) 5, 276). Vgl. auch die Wiedergabe der Beschwerden aus dem Kollegium des Lütticher Bischofs Erardus bei Hutten, *Opera* (Böcking) 5, 273 f.
- 39 Prierias bestimmte im zweiten Grundsatz seines *Dialogus*, dass Kirche und Papst im Glauben nicht irrten (Mirbt/Aland 1, 502 Nr. 787). Dies hatte Luther bereits im August 1518, auf Panormitanus (Nicolaus de Tudeschis) und dessen Dekretalenkommentar (Extra 1,6,4) rekurrierend, abgelehnt: »Nec satis ibi esse credo etiam factura ecclesiae (quanquam hic non sit factum ecclesiae), quia tam Papa quam concilium potest errare, ut habes Panormitanum egregie haec tractantem li. i. de constitutione' c. significasti.« (WA 1, 656,30–33). Zur Weiterführung dieser Diskussion auf der Leipziger Disputation vgl. WA 2, 288,30–289,3 = WA 59, 479, 1462–480, 1475; SEIDEMANN, Leipziger Disputation, 99 f.; 109 f.; 119; 126; 129; sowie KGK 134, S. 446, Z. 23. Siehe auch WA 2, 22, 18 f. und WA 2, 37,9–11. Vgl. hierzu BUBENHEIMER, Consonantia, 83 f. und BRECHT, Luther 1, 234.
- 40 Vgl. Spr 30,33 Vg »Qui vehementer emungit, elicit sanguinem.«

ter Rhomanam ecclesiam [A5<sup>r</sup>] et Rhoma'nam<sup>1</sup> Curiam. Illam scio purissimum esse thalamum Christi, matrem ecclesiarum, dominam mundi, sed spiritu. id est, vitiorum, non rerum mundi, sponsam Christi, filiam dei, terrorem inferni<sup>41</sup>, victoriam carnis. Et quid dicam? cuius sunt omnia: iuxta Paulum .i. Corin. iii: <sup>42</sup> Ipsa autem Christi, Christus autem dei. Haec vero ex fructibus suis cognoscitur.<sup>43</sup> Non, quod magni faciendum sit, res nostras et iura diripi: cum fixum sit in coelo, Christianos in hac vita pressuram, nimbrotos<sup>44</sup>, et robustos venatores pati.<sup>45</sup> Nec ab hac conditione liberabitur ecclesia, nisi per mortem. palma est, quanto fortius premitur, tanto sublimius exaltatur in cades: Sed, quod omnibus lachrymis sit miseria maior, haec a fratribus et patribus, in fratres et filios fieri (sicut in Propheta dicit dominus, filios a parentibus vorari)<sup>46</sup> quae a Turca vix fierent. aut si fierent, non tamen nomen sanctum Christi, tam foedis monstris praetexeretur, quae est omnium intolerabilissima Christi et ecclesiae iniuria.<sup>47</sup> Res sane eant, et vita pessum.<sup>48</sup> At nomen Domini aeternum, cur patiamur tam foede conspurcari? Nullo modo ergo Rhoma'nae<sup>1</sup> ecclesiae resistere licet. at<sup>by</sup> Rhoma'nae<sup>1</sup>

<sup>bq</sup>Quid Rho'mana' ecclesia.<sup>bq</sup>  
<sup>br</sup>Rho'mana' Curia ex fructibus sui cognoscitur.<sup>br</sup>  
<sup>bs</sup>Robusti venatores<sup>bs</sup>  
<sup>bu</sup>Ecclesia palmae comparatur.<sup>bu</sup>  
Horrendum dictum et auditum.<sup>bv</sup>  
<sup>bw</sup>Minime dissimulanda est iniuria, quae nomen Christi, foedis monstris praetexitur.<sup>bw</sup>  
<sup>bx</sup>Rho'manae' ecclesiae non licet resistere, sed bene Rho'manae' Curiae.<sup>bx</sup>

bq–bq) Ecclesia Rhomana. B, C br–br) *fehlt* B, C bs–bs) *fehlt* B, C bt) B, C; ac A<sub>1-10</sub> bu–bu) *fehlt* B, C bv) *folgt* Mich. 1 A<sub>8</sub> bw–bw) *fehlt* B, C bx–bx) Rhomana curia. B, C by) At A<sub>4</sub>, A<sub>6</sub>

41 Erneut Anspielung auf Mt 16, 18.

42 Vgl. 1. Kor 3, 22f. Vg »Omnia enim vestra sunt, vos autem Christi, Christus autem Dei.«

43 Vgl. Mt 7, 16 Vg »a fructibus eorum cognoscetis eos.«; Mt 12, 33 Vg »[...] ex fructu arbor agnoscitur.«

44 Die Söhne Nimrods, des ersten Königs auf Erden und Jägers (1. Mose 10, 8–12; 1. Chr 1, 10), wie Walch schon vermutete, s. die nächste Anmerkung.

45 Erneute Anlehnung an die Denkschrift Bischofs Erard von Lüttich. Dort heißt es, die Kleriker jagten wie die Söhne Nimrods nach Klöstern, Dekanaten und Propsteien: »Porro quae et eiusdem sunt farinae Reservationes seu Reserae ad aliquot millia ducatorum sese porrigentes, quibus veneatores isti fortes: filii quondam Nemroth, Monasteria, Praeposituras, decanatus, personatus, officia, Canonicatus, praebendas, parochiales item Ecclesias, ingenti numero, venantur, remanentibus Ecclesiis absque prelati, ac ministris et ovibus Christi sine pastoribus.« (Kapp, *Nachlese*, 411).

46 Vgl. Jer 19, 9 Vg »Et cibabo eos carnibus filiorum suorum, et carnibus filiarum suarum [...]«

47 Vgl. die Anklänge an die Ende August 1518 erschienene *Oratio dissuasoria*: »[...]verum sub hoc praetextu, per hanc fictam pietatem, sub hoc adumbrato nomine expoliare imperium populum, sugere lac gentium, inebriari mamilla regum, duco scelus esse non multo probabilius quam quae a Thurco inferuntur.« (Hutten, *Opera* (Böcking) 5, 169). Die – vermutlich von dem Humanisten und Huttenfreund Friedrich Fischer verfasste – Rede, die als ein Vortrag Cajetans vor dem in Augsburg tagenden Reichstag ausgegeben wurde, war am 2. September 1518 in Wittenberg bekannt. Vgl. WA 1, 197 Anm. 8.

48 Ebenfalls angelehnt an die *Oratio dissuasoria*: »Ego enim sic existimo, imperia his artibus melius retineri quibus acquiruntur; at imperium Christianum non armis, non gladio comparatum est, sed pietate et optimis exemplis vivendi; quae postquam pessum abierunt, omnia bona retro lapsa sunt [...]« (Hutten, *Opera* (Böcking) 5, 170).

- Curiae, longe maiore pietate resisterent, Reges, Principes, et quicumque possent, quam ipsis Turcis.<sup>49</sup> Haec verbosius forte et liberius. Verum, propter eos, qui cum illisoribus illis, sine fine illudunt Christum, coactus sum meipsum exponere: ut sciant sese errare, quando me a Rhoma'na' ecclesia alienum clamant. qui purissime diligo, non modo Rhomanam, sed totam ecclesiam Christi. Deinde, quod certus sum, aliquando moriendum esse, et in adventu domini nostri Iesu Christi rationem red[A5<sup>v</sup>]dendam, de veritate, vel tacita, vel dicta. atque omnino de talento tradito, ne ipsum abscondisse iudicer. Irasantur sane qui volent, modo ego impii silentii reus non inveniar. qui mihi conscius sum, esse me debitorem verbi, quantumlibet sum indignus. Numquam sine sanguine, aut periculo, verbum dei tractari potuit. Sed, sicut pro nobis mortuum est, ita vicissim, sui confessione, et nos pro se mori exigit. Nec est servus maior domino suo. Si me (inquit) persecuti sunt, et vos persequentur. Si meum sermonem servaverint, et vestrum servabunt.<sup>50</sup> Sed ad me redeo, et ad vos: optimi viri: refero, seu (ut Paulino utar verbo) vobiscum confero,<sup>51</sup> hoc meum in Paulinam epistolam studium: tenue quidem illud, nec tam commentarium, quam testimonium meae in Christo fidei. ne forte in vanum cucurrerim, et sensum Pauli, non satis tenuerim. Hic enim, quia res dei, et serio maxima est, abs quolibet puero erudiri cupio.<sup>52</sup>
- Maluissem certe et ego expectare commentarios<sup>53</sup> olim ab Erasmo<sup>54</sup>, viro in Theologia summo, et invidiae quoque
- <sup>bz</sup>Causa libertatis Lutherianae, est pietas et illusores Christi.<sup>bz</sup>
- <sup>ca</sup>Purissime, non solum Rho'manam', sed totam ecclesiam Christi Lutherius<sup>cb</sup> dilegit.<sup>cc</sup> falluntur itaque, qui eum ab ecclesia Rhoma'na' excludunt.<sup>ca</sup>
- <sup>cd</sup>Ratio, de veritate, sive tacita, sive dicta coram deo reddenda, atque omnino de talento tradito.<sup>cd</sup>
- <sup>ce</sup>Verbum<sup>cf</sup> dei nunquam non cum periculo tractatum est.<sup>ce</sup>
- <sup>cg</sup>Pro verbi dei confessione, etiam moriendum est.<sup>cg</sup>
- <sup>ch</sup>Studium Lutherii.<sup>ch</sup>
- <sup>ci</sup>Modestia Lutherii.<sup>ci</sup>
- <sup>cj</sup>Erasmi summi Theologi, et invidiae victoris, in Paulinas epistolas promissi commentarii.<sup>cj</sup>

bz–bz) *fehlt B, C* ca–ca) Fiducia auctoris. *B, C* cb) Lntheriae *A<sub>4</sub>, A<sub>6</sub>* cc) *folgt Umbruch A<sub>4</sub>, A<sub>6</sub>* cd–cd) *fehlt B, C* ce–ce) Christianum adverte. *B, C* cf) *Ve bum A<sub>7</sub>* cg–cg) *fehlt B, C* ch–ch) *fehlt B, C* ci–ci) Modestia viri. *B, C* cj–cj) *fehlt B, C*

- 49 Vgl. erneut die *Oratio dissuasoria*: »Dilatate imperium Christianum, frangere vires hostis impurissimi, in hoc omnibus neveris incumbentis, quo nomen Christi extinguitur, res pia et sancta est et a nemine potest reprehendi nisi qui malit Thurco quam Christo inservire [...].« (Hutten, *Opera* (Böcking) 5, 169).
- 50 Vgl. Joh 15,20 Vg »Si me persecuti sunt, et vos persequentur, si sermonem meum servaverunt et vestrum servabunt.«
- 51 Vgl. Gal 2,2 Vg »Ascendi autem secundum revelationem et contuli cum illis Evangelium [...].«
- 52 Vgl. das Motto Karlstadts in den *Apologeticae Conclusiones*: »Puerulo legitime docente palinodiam cano.« (KGK I.2, Nr. 85, S. 795, Z. 7).
- 53 Erasmus, *Ad Galatas* (1519a) und Erasmus, *Ad Galatas* (1519b).
- 54 Das Verhältnis des Erasmus von Rotterdam zu den Wittenbergern wird im Frühjahr 1519 geprägt von seinem Lob auf Luthers Ablassthesen im *Enchiridion militis Christiani* und seinen Briefen an Kfst. Friedrich III. (14. 4. 1519), in dem er Luther vom Häresievorwurf freispricht (Erasmus, *Epistolae* (Allen) 3, 527–532 Nr. 938), wie an Johannes Eck (15. 5. 1518), den er der Ruhmsucht, kleinlichen Sophisterei und mangelnder Lektürekennntnisse bezichtigt (Eck, *Briefwechsel*, Nr. 58; Erasmus, *Epistolae* (Allen) 3, 330–338 Nr. 844). Zur Reaktion vgl. Luthers Brief an Erasmus, WA.B 1, 361–363 Nr. 163, sowie WA 2, 158,26. Vgl. S. 492 Anm. 18.



victore, promissos. Verum, dum ille differt (quod deus fa-  
 xit, non sit diuturnum) cogit me in publicum ire casus  
 iste quem videtis. Scio quidem me infantem et inerudi-  
 tum, sed tamen (quod ausim) pietatis et eruditionis Chri-  
 5 stianae studiosum. atque hoc ipso eruditorem his, qui  
 divina mandata, impiis legum humanarum pompis, me-  
 re ridicula et ludibria fecerunt. Unum spectavi, si conse-  
 quar, ut mea opera, ii, qui me Apostolicas epistolas audie-  
 runt enarrantem, Paulum apertiore habent, et foeliciter  
 10 me superent. Sin nec id effeci: age, et hoc libens perdide-  
 rim laboris. conatus reliquus est, quo alios ad Paulinam  
 Theologiam volui accendere, quem nemo bonus mihi vitio  
 dederit. Valet.

<sup>ck</sup>Lutherius infans et ineruditus, sed Christianae<sup>cl</sup> pietatis et eruditionis studiosus.<sup>ck</sup>

<sup>cm</sup>Quid spectarit in hac opera.<sup>cm</sup>

<sup>cn</sup>Lutherio, nemo bonus invidet, nemo candidus vitio dat, quod egregia pro Christiana pietate conatur, aliosque ad Paulinam Theologiam inflammat.<sup>cn</sup>